叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 炼金术玫瑰(rosa Alchemica) 000001

2. 炼金术玫瑰(rosa Alchemica) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炼金术玫瑰(Rosa Alchemica)
第1/2页

['rəʊzə] [ælkɛmɪkə]
ROSA ALCHEMICA
罗莎 炼金术

炼金术玫瑰

[baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [jeɪts]
By W . B . Yeats
经过 W . B . 叶芝

作者：叶芝

[əʊ]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] [hi:; hi] , [hu:] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
O blessed and happy he , who knowing the mysteries of the gods ,
哦 蒙福 和 快乐的 他 , WHO 会心 这 谜团 的 这 神 ,
['sæŋktifai][hɪz; ɪz][laɪf] ,
sanctifies his life ,
使神圣化 他的 生活 ,

知晓神明奥秘并以此净化生命的他，是多么幸福美满！

[ænd; ənd]['pjuərifai][hɪz; ɪz][səʊl] , ['selɪbreɪtɪŋ] ['ɔ:dʒi:z][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] ['həʊli][,pjuərifi'keiʃən] .
and purifies his soul , celebrating orgies in the mountains with holy purifications .
和 净化 他的 灵魂 , 庆祝 狂欢 在 这 山脉 和 圣 净化 .
— [ju:'rɪpədi:z] .
— Euripides .
— 欧里庇得斯 .

并通过在山中举行狂欢和神圣的净化仪式来净化他的灵魂。——欧里庇得斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['rəʊzə] [ælkɛmɪkə] .
ROSA ALCHEMICA .
罗莎 炼金术 .

炼金术玫瑰。

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['rəʊzə] [ælkɛmɪkə] .
ROSA ALCHEMICA .
罗莎 炼金术 .

炼金术玫瑰。

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ai] [met] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
It is now more than ten years since I met , for the last time ,
它 是 现在 更多的 比 十 年 自从 我 遇见 , 为了 这 最后的 时间 ,

距离我最后一次见到他，已经过去十多年了。

['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frendz]
Michael Robartes , and for the first time and the last time his friends
迈克尔 罗巴特斯 , 和 为了 这 第一的 时间 和 这 最后的 时间 他的 朋友们
[ænd; ənd] ['feləʊ] ['stjʊdnts] ;
and fellow students ;
和 同伴 学生 ;

迈克尔·罗巴特斯，以及他的朋友和同学们，这是他们第一次也是最后一次来到这里；

[ænd; ənd] ['witnis] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['trædʒɪk] [end] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ðəʊz] [streɪndʒ]
and witnessed his and their tragic end , and endured those strange
和 目击者 他的 和 他们的 悲惨 结尾 , 和 忍受 那些 奇怪的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

亲眼目睹了他和他们悲惨的结局，并经历了那些奇异的遭遇。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [grəʊn] [les] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd]
which have changed me so that my writings have grown less popular and
哪个 有 已更改 我 所以 那 我的 著作 有 生长 较少的 受欢迎的 和
[les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
less intelligible ,
较少的 可理解的 ,

这些变化改变了我，导致我的作品越来越不受欢迎，也越来越难以理解。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk]
and driven me almost to the verge of taking the habit of St . Dominic
和 驱动 我 几乎 到 这 边缘 的 采取 这 习惯 的 英石 . 多米尼克
.
:
.

这几乎让我萌生了加入圣多明我修会的念头。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ['rəʊzə] [ælkɛmɪkə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['ælkimists] ,
I had just published Rosa Alchemica , a little work on the Alchemists ,
我 有 只是 已发布 罗莎 炼金术 , 一个 小的 工作 在 这 炼金术士 ,

我当时刚刚出版了《炼金术士的玫瑰》，这是一部关于炼金术士的小作品。

['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] ,
somewhat in the manner of Sir Thomas Browne ,
有些 在 这 方式 的 先生 托马斯 布朗 ,

有点像托马斯·布朗爵士的风格，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvəz] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪn] ['saɪəns] ,
and had received many letters from believers in the arcane sciences ,
和 有 已收到 许多 信件 从 信徒 在 这 神秘的 科学 ，
[ʌp'breɪdɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [maɪ][tɪ'mɪdəti] ,
upbraiding what they called my timidity ,
责骂 什么 他们 称为 我的 胆怯 ，

我还收到许多信奉神秘科学的人的来信，指责我胆怯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [səʊ] ['evɪdənt] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
for they could not believe so evident sympathy but the sympathy of the artist ,
为了 他们 可以 不是 相信 所以 明显 同情 但 这 同情 的 这 艺术家 ，

因为他们无法相信如此明显的同情，但那却是艺术家的同情。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːf] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [muːvd] [menz] [hɑːts] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] .
which is half pity , for everything which has moved men's hearts in any age .
哪个 是 一半 遗憾 ， 为了 一切 哪个 有 已搬 男士 心 在 任何 年龄 .

这其中既有遗憾，也有遗憾，因为任何时代所有感动过人们心灵的事物都值得我们惋惜。

[ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , ['ɜːli] [ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪəli] ['kemɪk(ə)l] ['fæntəsi] ,
I had discovered , early in my researches , that their doctrine was no merely chemical phantasy ,
我 有 发现 ， 早期的 在 我的 研究 ， 那 他们的 教义 曾是 不 仅仅 化学 幻想 ，

我在研究初期就发现，他们的理论并非仅仅是化学幻想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [mæn][hɪm'self] ;
but a philosophy they applied to the world , to the elements and to man himself ;
但 一个 哲学 他们 应用 到 这 世界 ， 到 这 元素 和 到 男人 他自己 ；

但他们将这种哲学应用于世界、元素和人类自身；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['met(ə)lz] ['mɪəli] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['sʌbstəns] ;
and that they sought to fashion gold out of common metals merely as part of an universal transmutation of all things into some divine and imperishable substance ;
和 那 他们 寻求 到 时尚 金子 出去 的 常见的 金属 仅仅 作为 部分 的 一个 普遍的 嬗变 的 全部 事物 进入 一些 神圣的 和 不朽的 物质 ；

他们试图用普通金属炼制黄金，仅仅是为了将万物转化为某种神圣而不朽的物质；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['revəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][ɑːt] ,
and this enabled me to make my little book a fanciful reverie over the transmutation of life into art ,
和 这 已启用 我 到 制作 我的 小的 书 一个 奇幻的 遐想 超过 这 嬗变 的 生活 进入 艺术 ，

这使我得以将我的小书写成一部关于生命转化为艺术的奇幻遐想之作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['meʒələs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] ['həʊlli] [ɒv; əv] ['esnsɪz]
and a cry of measureless desire for a world made wholly of essences
和 一个 哭 的 无量 欲望 为了 一个 世界 制成 完全 的 精华
.
:
.

以及对一个完全由本质构成的世界的无限渴望的呼喊。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
I was sitting dreaming of what I had written ,
我 曾是 坐着 做梦 的 什么 我 有 书面 ,

我坐在那里，回想着我写过的东西，

[ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ;
in my house in one of the old parts of Dublin ;
在 我的 房子 在 一 的 这 老的 部分 的 都柏林 ;

在我位于都柏林老城区之一的家中；

[ə; eɪ] [haʊs] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['feɪməs] [θruː] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
a house my ancestors had made almost famous through their part in the
一个 房子 我的 祖先 有 制成 几乎 著名的 通过 他们的 部分 在 这
['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)]
politics of the city and their friendships with the famous men of their
政治 的 这 城市 和 他们的 友谊 和 这 著名的 男人 的 他们的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
generations ;
几代人 ;

我的祖先通过参与城市政治以及与同时代名人的友谊，使这座房子几乎名扬四海；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['hæpinəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt]
and was feeling an unwonted happiness at having at last accomplished
和 曾是 感觉 一个 不寻常的 幸福 在 拥有 在 最后的 完成
[ə; eɪ] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪn] ,
a long - cherished design ,
一个 长的 - 珍爱 设计 ,

终于完成了心心念念多年的设计，心中涌起一股难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][rʊmz; ruːmz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] .
and made my rooms an expression of this favourite doctrine .
和 制成 我的 房间 一个 表达 的 这 最喜欢的 教义 .

并将我的房间打造成这一我最喜欢的教义的体现。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] , [ɒv; əv][mɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪntrəst] , [hæd; həd] [gɒn] ; [ænd; ənd]
The portraits , of more historical than artistic interest , had gone ; and
这 肖像 , 的 更多的 历史 比 艺术 兴趣 , 有 已消失 ; 和
['tæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,

那些肖像画，与其说是艺术作品，不如说是历史作品，已经不见了；挂毯，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [brɒnz] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] , [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] ,
full of the blue and bronze of peacocks , fell over the doors ,
满的 的 这 蓝色的 和 青铜 的 孔雀 , 跌倒 超过 这 门 ,

孔雀的蓝铜色羽毛垂落在门上，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] ;
and shut out all history and activity untouched with beauty and peace ;
和 关闭 出去 全部 历史 和 活动 未受触碰 和 美丽 和 和平 ;

并将所有未受美丽与和平侵扰的历史和活动都隔绝开来；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] - [ænd; ənd] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði][rəʊz][ɪn][ðə; ði]
and now when I looked at my Crevelli and pondered on the rose in the
和 现在 什么时候 我 看起来 在 我的 - 和 沉思 在 这 玫瑰 在 这
[hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
hand of the Virgin ,
手 的 这 处女 ,

现在，当我看着我的克雷韦利，沉思着圣母手中的玫瑰时，

[weər'ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
wherein the form was so delicate and precise that it seemed more like a
其中 这 形式 曾是 所以 精美的 和 精确的 那 它 似乎 更多的 喜欢 一个
[θɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
thought than a flower ,
想法 比 一个 花 ,

其中，它的形态如此精致而精确，以至于看起来更像是一种思想而不是一朵花。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] ['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ][fræn'tʃeskə] ,
or at the grey dawn and rapturous faces of my Francesca ,
或者 在 这 灰色的 黎明 和 欣喜若狂 面孔 的 我的 弗朗西斯卡 ,

或者在黎明时分，在我弗朗西斯卡那灰蒙蒙的脸上，她脸上洋溢着欣喜若狂的神情。

[ai] [njuː] [ɔːl][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['ekstəsi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ;
I knew all a Christian's ecstasy without his slavery to rule and custom ;
我 知道 全部 一个 基督徒的 狂喜 没有 他的 奴隶制 到 规则 和 风俗 ;

我体验过基督徒摆脱统治和习俗束缚后所能感受到的所有狂喜；

[wen] [ai] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [æn'tiːk] [brɒnz] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] ,
when I pondered over the antique bronze gods and goddesses ,
什么时候 我 沉思 超过 这 古董 青铜 神 和 女神们 ,

当我沉思那些古代青铜神像时，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['mɔːgidʒ] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [bai] ,
which I had mortgaged my house to buy ,
哪个 我 有 抵押贷款 我的 房子 到 买 ,

我抵押了房子才买的那栋房子。

[ai][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ]['peɪgənz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['veəriəs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['terə(r)][æt; ət]
I had all a pagan's delight in various beauty and without his terror at
我 有 全部 一个 异教徒的 喜 在 各种各样的 美丽 和 没有 他的 恐怖 在
['sliːpləs] ['destəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [wɪð] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
sleepless destiny and his labour with many sacrifices ;
失眠 命运 和 他的 劳动 和 许多 牺牲 ;

我拥有异教徒对各种美的喜爱，却没有他对失眠命运的恐惧，也没有他为之付出的辛劳和诸多祭祀；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['bʊkʃelf] , [weə(r)] ['evri] [bʊk] [wɒz; wəz] [baʊnd]
and I had only to go to my bookshelf , where every book was bound
和 我 有 仅有的 到 去 到 我的 书架 , 在哪里 每一个 书 曾是 边界
[ɪn] ['leðə(r)] ,
in leather ,
在 皮革 ,

我只需要走到我的书架前，那里的每一本书都是皮面装帧的。

[stæmpt] [wɪð] ['ɪntrɪkət] ['ɔːnəmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] ['kʌlə(r)] :
stamped with intricate ornament , and of a carefully chosen colour :
盖章 和 错综复杂 装饰品 , 和 的 一个 小心 选定 颜色 :

印有精美的图案，颜色也经过精心挑选：

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Shakespeare in the orange of the glory of the world ,
莎士比亚 在 这 橙子 的 这 荣耀 的 这 世界 ,

莎士比亚身披世界荣耀的橙衣

['dænti] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , ['mɪlt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bluː] [greɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːm(ə)l] [kɑːm] ;
Dante in the dull red of his anger , Milton in the blue grey of his formal calm ;
但丁 在 这 乏味的红色的 的 他的 愤怒 , 米尔顿 在 这 蓝色的 灰色的 的 他的 正式的 冷静的 ;

但丁怒火中烧，脸色暗红；弥尔顿则神态平静，脸色蓝灰。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ai] [wʊd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'taɪəti] .
and I could experience what I would of human passions without their bitterness and without satiety .
和 我 可以 经验 什么 我 会 的 人类 激情 没有 他们的 苦味 和 没有 饱腹感 .

我可以体验到人类的各种情感，却不会感到苦涩和满足。

[ai][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːl] [gɒdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] [nʌn] ,
I had gathered about me all gods because I believed in none ,
我 有 聚集 关于 我 全部 神 因为 我 相信 在 没有任何 ,

我聚集了所有的神灵，因为我一个神都不信。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['evri] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [nʌn] , [bʌt; bət][held] [maɪ'self][ə'pɑːt] ,
and experienced every pleasure because I gave myself to none , but held myself apart ,
和 经验丰富的 每一个 乐趣 因为 我 给予 我 到 没有任何 , 但 握住 我 除 ,

因为我没有让自己沉溺于任何享乐，而是将自己与他人隔离开来，所以我体验到了所有的快乐。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ˌɪndɪ'sɒljəbl] , [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] :
individual , indissoluble , a mirror of polished steel :
个人 , 不解 , 一个 镜子 的 抛光 钢 :

独立、不可分割，宛如一面抛光钢镜：

[ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɝdz][ɒv; əv]['hɪərə] ,
I looked in the triumph of this imagination at the birds of Hera ,
我 看起来 在 这 胜利 的 这 想像力 在 这 鸟类 的 赫拉 ,

我沉浸在这种想象力的胜利之中，凝视着赫拉的鸟儿们。

['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [maɪ][maɪnd] ,
glowing in the firelight as though they were wrought of jewels ; and to my mind ,
发光 在 这 火光 作为 尽管 他们 是 锻 的 珠宝 ; 和 到 我的 头脑 ,

在火光中闪闪发光，仿佛是用宝石打造而成；在我看来，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɪmbəlɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːld] ,
for which symbolism was a necessity , they seemed the doorkeepers of my world ,
为了 哪个 象征意义 曾是 一个 必要性 , 他们 似乎 这 门卫 的 我的 世界 ,

对于他们而言，象征意义是必不可少的，他们似乎是我世界的守门人。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][æz; əz] ['æfluənt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ;
shutting out all that was not of as affluent a beauty as their own ;
关闭 出去 全部 那 曾是 不是 的 作为 富裕的 一个 美丽 作为 他们的 自己的 ;

将所有不如自己华丽美丽的事物拒之门外；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['moʊmənts] ,

and for a moment I thought as I had thought in so many other moments ,

和 为了 一个 片刻 我 想法 作为 我 有 想法 在 所以 许多 其他 时刻 ，

那一刻，我像以往无数次那样想着：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɒb][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['bɪtənəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] ;

that it was possible to rob life of every bitterness except the bitterness of death ;

那 它 曾是 可能的 到 抢 生活 的 每一个 苦味 除了 这 苦味 的 死亡 ；

可以剥夺生命中除死亡苦涩之外的一切苦涩；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [θɔːt] , [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] ,

and then a thought which had followed this thought , time after time ,

和 然后 一个 想法 哪个 有 随后 这 想法 ， 时间 后 时间 ，

然后，一个念头接踵而至，反复出现。

[fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['sɒrəʊ] .

filled me with a passionate sorrow .

已填 我 和 一个 热情的 悲哀 .

这让我心中充满了强烈的悲伤。

[ɔːl] [ðəʊz] [fɔːmz] : [ðæt] [mə'dɒnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːdɪŋ] ['pjʊərəti] , [ðəʊz] ['ræptʃərəs] ['feɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,

All those forms : that Madonna with her brooding purity , those rapturous faces singing in the morning light ,

全部 那些 表格 ： 那 麦当娜 和 她 沉思 纯度 ， 那些 欣喜若狂 面孔 歌唱 在 这 早晨 光 ，

所有这些形象：圣母玛利亚那忧郁纯洁的形象，那些在晨光中歌唱的陶醉的面孔，

[ðəʊz] [brɒnz] [di'vinəti] [wɪð] [ðeə(r)] ['pæʃnləs] ['dɪgnəti] , [ðəʊz] [waɪld] [ʃeɪps] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

those bronze divinities with their passionless dignity , those wild shapes rushing from despair to despair ,

那些 青铜 神祇 和 他们的 无情 尊严 ， 那些 荒野 形状 匆忙 从 绝望 到 绝望 ，

那些青铜神像，带着冷漠的尊严；那些狂野的身影，在绝望中奔涌向绝望。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [wɜːld] [weər'ɪn] [ai][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] ; [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spɪəriəns] ,

belonged to a divine world wherein I had no part ; and every experience ,

属于 到 一个 神圣的 世界 其中 我 有 不 部分 ； 和 每一个 经验 ，

属于一个神圣的世界，我与它毫无瓜葛；而每一种经历，

[haʊ'evə(r)] [prə'faʊnd] , ['evri] [pə'sepʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ,

however profound , every perception , however exquisite ,

然而 深刻的 ， 每一个 洞察力 ， 然而 精美的 ，

无论多么深刻，每一种感知，无论多么精妙，

[wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bɪtə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['enədʒi] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] ,

would bring me the bitter dream of a limitless energy I could never know ,

会 带来 我 这 苦的 梦 的 一个 无限 活力 我 可以 绝不 知道 ，

它会给我带来一个苦涩的梦，梦见自己拥有了永远无法企及的无限能量。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['məʊmənt][ai] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [selvz] ,

and even in my most perfect moment I would be two selves ,

和 甚至 在 我的 最多 完美的 片刻 我 会 是 二 自我 ，

即使在我最完美的时刻，我也会变成两个自己。

[ðə; ði][wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['hevi] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒntent] .
the one watching with heavy eyes the other's moment of content .
这 一 观看 和 重的 眼睛 这 其他的 片刻 的 内容 .

一个眼神迷离地看着另一个人享受片刻的满足。

[ai][hæd; həd] [hi:pt] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ðə; ði][gəʊld] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['kru:siblz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
I had heaped about me the gold born in the crucibles of others ;
我 有 堆积如山 关于 我 这 金子 出生 在 这 坩埚 的 其他的 ;

我曾将他人熔炉中诞生的黄金堆积在我周围;

[bʌt; bət][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [ðə; ði][ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn]
but the supreme dream of the alchemist , the transmutation
但 这 最高 梦 的 这 炼金术士 , 这 嬗变

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [hɑ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪərɪlɪs] ['spɪrɪt] ,
of the weary heart into a weariless spirit ,
的 这 厌倦 心 进入 一个 疲惫的 精神 ,

但炼金术士的最高梦想，是将疲惫的心灵转化为不倦的精神。

[wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz] , [ai] ['daʊtɪd] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm]
was as far from me as , I doubted not , it had been from
曾是 作为 远的 从 我 作为 , 我 怀疑 不是 , 它 有 到过 从

[hɪm]['ɔ:lsəʊ] .
him also .
他 还 .

我毫不怀疑，它离我有多远，就像它离他有多远一样。

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ][lɑ:st] ['pɜ:tʃəs] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [æl'kemɪkəl] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] ,
I turned to my last purchase , a set of alchemical apparatus which ,
我 转向 到 我的 最后的 购买 , 一个 放 的 炼金术 设备 哪个 ,

我翻出了我最近买的东西，一套炼金术仪器，

[ðə; ði]['di:lə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌel'i:] [pɛ'lɛti:r] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] , [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]
the dealer in the Rue le Peletier had assured me , once belonged to
这 经销商 在 这 后悔 勒 佩莱蒂尔 有 保证 我 , 一次 属于 到

['reɪmənd] ['lʌli] ,
Raymond Lully ,
雷蒙德 卢利 ,

勒佩勒蒂埃街的经销商向我保证，这栋房子曾经属于雷蒙德·吕利。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði][ə'lembɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['æθənɔ:] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] - ['mærɪs]
and as I joined the alembic to the athanor and laid the lavacrum maris
和 作为 我 加入 这 蒸馏器 到 这 灭菌器 和 铺设 这 - 海

[æt; ət][ðeə(r)][saɪd] ,
at their side ,
在 他们的 边 ,

当我把蒸馏器连接到炉膛上，并将海浴放在它们旁边时，

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [æl'kemɪkəl] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] , [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [di:p]
I understood the alchemical doctrine , that all beings , divided from the great deep
我 理解 这 炼金术 教义 , 那 全部 生物 , 分割 从 这 伟大的 深的

[weə(r)] ['spɪrɪt] ['wɒndə(r)] ,
where spirits wander ,
在哪里 烈酒 漫步 ,

我理解了炼金术的教义，即所有生命都与游荡着灵魂的深渊分离，

[wʌn][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] , [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] ; [ænd; ənd] ['simpəθaiz] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]
one and yet a multitude , are weary ; and sympathized , in the pride of
一 和 然而 一个 民众 , 是 厌倦 ; 和 同情 , 在 这 自豪 的

[maɪ] [kɒnə'sɜ:ʃɪp] ,
my connoisseurship ,
我的 鉴赏力 ,

一人之力，却又众人之众，皆已疲惫不堪；而我，以鉴赏家的骄傲，对此深表同情。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] [veɪl] ['ʌndə(r)]
with the consuming thirst for destruction which made the alchemist veil under
和 这 消费 口渴 为了 破坏 哪个 制成 这 炼金术士 面纱 在下面
[hɪz; ɪz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['drægənz] ,
his symbols of lions and dragons ,
他的 符号 的 狮子 和 龙 ,

炼金术士被毁灭的渴望所吞噬，这种渴望驱使他用狮子和龙的符号掩盖自己。

[ɒv; əv] ['igl] [ænd; ənd] ['rævənz] , [ɒv; əv] [djuː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['naɪtə] ,
of eagles and ravens , of dew and of nitre ,
的 老鹰 和 渡鸦 , 的 露 和 的 硝 ,

鹰和渡鸦，露水和硝石，

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
a search for an essence which would dissolve all mortal things .
一个 搜索 为了 一个 本质 哪个 会 溶解 全部 凡人 事物 .

寻找一种能够消解一切凡尘的本质。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [naɪnθ] [kiː] [ɒv; əv] [bæ'sɪliəs] [ˌvælən'tainəs] ,
I repeated to myself the ninth key of Basilius Valentinus ,
我 重复 到 我 这 第九 钥匙 的 巴西利乌斯 瓦伦丁 ,

我默念着巴西利乌斯·瓦伦丁的第九把钥匙，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in which he compares the fire of the last day to the fire of the
在 哪个 他 比较 这 火 的 这 最后的 天 到 这 火 的 这
['ælkəmɪst] ,
alchemist ,
炼金术士 ,

他在文中将末日之火与炼金术士之火进行了比较。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælkəmɪsts] ['fɜːnɪs] ,
and the world to the alchemist's furnace ,
和 这 世界 到 这 炼金术士的 炉 ,

并将整个世界投入炼金术士的熔炉中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
and would have us know that all must be dissolved before the divine
和 会 有 我们 知道 那 全部 必须 是 溶解 前 这 神圣的
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

并想让我们明白，万物都必须在神圣本质面前消融。

[mə'tɪəriəl] [gəʊld] [ɔː(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['ekstəsi] , [ə'weɪk] .
material gold or immaterial ecstasy , awake .
材料 金子 或者 无关紧要 狂喜 , 醒 .

物质的黄金或非物质的狂喜，醒来。

[ai] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['esnsɪz] ,
I had dissolved indeed the mortal world and lived amid immortal essences ,
我 有 溶解 的确 这 凡人 世界 和 居住地 之中 不朽 精华 ,

我确实消融了凡世，生活在了仙灵之中。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [nəʊ] [mɪ'rækjələs] ['ekstəsi] .
but had obtained no miraculous ecstasy .
但 有 获得 不 神奇 狂喜 .

但他并没有获得奇迹般的狂喜。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː]
As I thought of these things , I drew aside the curtains and looked out into
作为 我 想法 的 这些 事物 , 我 画 旁边 这 窗帘 和 看起来 出去 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

想到这些事，我拉开窗帘，望向黑暗中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] ['trʌbld] ['fænsi] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] ['fɪlɪŋ]
and it seemed to my troubled fancy that all those little points of light filling
和 它 似乎 到 我的 麻烦 想要 那 全部 那些 小的 积分 的 光 填充
[ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l][dɪ'vaɪn] ['ælkimists] ,
the sky were the furnaces of innumerable divine alchemists ,
这 天空 是 这 熔炉 的 无数 神圣的 炼金术士 ,

在我纷乱的想象中，那些充满天空的小光点似乎是无数神圣炼金术士的熔炉。

[huː] ['leɪbə(r)] [kən'tɪnjuəli] , ['tɜːnɪŋ] [liːd] ['ɪntuː][gəʊld] , ['wɪərinəs] ['ɪntuː] ['ekstəsi] , ['bɒdɪz] ['ɪntuː] [səʊlz]
who labour continually , turning lead into gold , weariness into ecstasy , bodies into souls
WHO 劳动 持续 , 转弯 带领 进入 金子 , 疲劳 进入 狂喜 , 身体 进入 灵魂
,
,
,

他们辛勤劳作，将铅变成黄金，将疲惫变成狂喜，将肉体变成灵魂。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [gɒd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['leɪbə(r)][maɪ] [mɔː'tæləti] [gruː] ['hevi] ,
the darkness into God ; and at their perfect labour my mortality grew heavy ,
这 黑暗 进入 上帝 ; 和 在 他们的 完美的 劳动 我的 死亡 生长 重的 ,

黑暗化作神明；他们完美的劳动使我的凡人之躯变得沉重。

[ænd; ənd][ai][kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['driːməz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ]
and I cried out , as so many dreamers and men of letters in our age
和 我 哭 出去 , 作为 所以 许多 梦想家 和 男人 的 信件 在 我们的 年龄
[hæv; həv][kraɪd] ,
have cried ,
有 哭 ,

于是我放声呐喊，就像我们这个时代许多怀揣梦想的文人墨客一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'ləʊn] ['ʌplɪft] [səʊlz]
for the birth of that elaborate spiritual beauty which could alone uplift souls
为了 这 出生 的 那 精心制作的 精神 美丽 哪个 可以 独自的 提升 灵魂
['weɪtɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [driːmz] .
weighted with so many dreams .
加权 和 所以 许多 梦境 .

为了孕育那精妙绝伦的精神之美，唯有它才能抚慰那些背负着无数梦想的灵魂。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[maɪ] ['revəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
My reverie was broken by a loud knocking at the door ,
我的 遐想 曾是 破碎的 经过 一个 大声 敲门 在 这 门 ,

我的沉思被一阵急促的敲门声打断了。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nəʊ] ['vɪzɪtəz] ,
and I wondered the more at this because I had no visitors ,
和 我 想知道 这 更多的 在 这 因为 我 有 不 访客 ,

我对此更加感到疑惑，因为我没有访客。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪd][maɪ] ['sɜːvənts] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] ['saɪləntli] ,

and had bid my servants do all things silently ,

和 有 出价 我的 仆人 做 全部 事物 默默 ,

我吩咐仆人一切事情都要悄悄地去做。

[lest] [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ]['ɪnə(r)][laɪf] .

lest they broke the dream of my inner life .

免得 他们 打破 这 梦 的 我的 内 生活 .

唯恐他们打破我内心世界的梦想。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

Feeling a little curious , I resolved to go to the door myself , and ,

感觉 一个 小的 好奇的 , 我 已解决 到 去 到 这 门 我 , 和 ,

出于些许好奇，我决定亲自去开门，然后……

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]

taking one of the silver candlesticks from the mantlepiece , began to descend

采取 一 的 这 银 烛台 从 这 壁炉架 , 开始 到 下降

[ðə; ði] [steəz] .

the stairs .

这 楼梯 .

他从壁炉架上取下一个银烛台，开始下楼。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

The servants appeared to be out ,

这 仆人 出现 到 是 出去 ,

仆人们似乎都出去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [pɔː] [θruː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

for though the sound poured through every corner and crevice of the house

为了 尽管 这 声音 倾倒 通过 每一个 角落 和 裂缝 的 这 房子

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .

there was no stir in the lower rooms .

那里 曾是 不 搅拌 在 这 降低 房间 .

虽然声音传遍了房子的每个角落和缝隙，但楼下的房间里却一片寂静。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] , [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [laɪf] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

I remembered that because my needs were so few , my part in life so little ,

我 记得 那 因为 我的 需求 是 所以 很少 , 我的 部分 在 生活 所以 小的 ,

我记得，因为我的需求很少，我在生活中扮演的角色也很渺小，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , ['ɒf(ə)n] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'ləʊn]

they had begun to come and go as they would , often leaving me alone

他们 有 开始 到 来 和 去 作为 他们 会 , 经常 离开 我 独自的

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for hours .

为了 小时 .

他们开始像往常一样来来往往，经常留下我独自一人几个小时。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd]['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['drɪvn]

The emptiness and silence of a world from which I had driven

这 空虚 和 沉默 的 一个 世界 从 哪个 我 有 驱动

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [driːmz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] ,

everything but dreams suddenly overwhelmed me ,

一切 但 梦境 突然 不堪重负 我 ,

我曾将一切——除了梦想——都驱逐出的世界，如今却突然变得空虚寂静，这让我感到无比震撼。

[ænd; ənd][ai] ['ʃʌdə] [æz; əz][ai] [druː] [ðə; ði][bəʊlt] .

and I shuddered as I drew the bolt .

和 我 颤抖 作为 我 画 这 螺栓 .

我拉开螺栓时，不禁打了个寒颤。

[ai] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] , [huːm] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
I found before me Michael Robartes , whom I had not seen for years ,
我 成立 前 我 迈克尔 罗巴特斯 , 谁 我 有 不是 已见 为了 年 ,

我眼前站着迈克尔·罗巴特斯，我已经很多年没见过他了。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪld] [red] [heə(r)] , [fɪəs] [aɪz] , ['sensətɪv] , ['tremjələs] [lɪps] [ænd; ənd] [rʌf] [kləʊðz] ,
and whose wild red hair , fierce eyes , sensitive , tremulous lips and rough clothes ,
和 谁 荒野 红色的 头发 , 凶猛的 眼睛 , 敏感的 , 颤抖的 嘴唇 和 粗糙的 衣服 ,

还有她那狂野的红发、凶狠的眼神、敏感颤抖的嘴唇和粗糙的衣着，

[meɪd] [hɪm] [lʊk] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
made him look now , just as they used to do fifteen years before ,
制成 他 看 现在 , 只是 作为 他们 用过的 到 做 十五 年 前 ,

让他现在的样子，就像十五年前他们那样。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
something between a debauchee , a saint , and a peasant .
某物 之间 一个 放荡不羁 , 一个 圣 , 和 一个 农民 .

介于放荡不羁之人、圣人和农民之间。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪələnd] , [hiː; hi] [sed] ,
He had recently come to Ireland , he said ,
他 有 最近 来 到 爱尔兰 , 他 说 ,

他说，他最近才来到爱尔兰。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] : [ɪn'diːd] ,
and wished to see me on a matter of importance : indeed ,
和 希望 到 看 我 在 一个 事情 的 重要性 : 的确 ,

他们想就一件重要的事情见我：的确如此。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
the only matter of importance for him and for me .
这 仅有的 事情 的 重要性 为了 他 和 为了 我 .

对他和我来说，这是唯一重要的事情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['aʊə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [j'iəz] [ɪn] ['pærɪs] ,
His voice brought up before me our student years in Paris ,
他的 嗓音 带来 向上 前 我 我们的 学生 年 在 巴黎 ,

他的声音让我回想起我们在巴黎的求学时光。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
and remembering the magnetic power he had once possessed over me ,
和 记住 这 磁的 力量 他 有 一次 拥有 超过 我 ,

我记得他曾经对我拥有的那种强大的吸引力，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'reləvənt] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
a little fear mingled with much annoyance at this irrelevant intrusion ,
一个 小的 害怕 混合 和 很多 烦恼 在 这 无关紧要 入侵 ,

对这种无关紧要的打扰，我既感到一丝恐惧，又感到非常恼火。

[æz; əz] [ai] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] , [weə(r)] [swɪft] [hæd; həd] [pɑːst] ['dʒəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ,
as I led the way up the wide staircase , where Swift had passed joking and railing ,
作为 我 引领 这 方式 向上 这 宽的 楼梯 , 在哪里 迅速 有 通过了 开玩笑 和 栏杆 ,

我领着大家走上宽阔的楼梯，斯威夫特曾在这里开玩笑、扶着栏杆走过。

[ænd; ənd] ['kɜːrən] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [griːk] , [ɪn] ['sɪmplə] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [menz] [maɪndz] ,
and Curran telling stories and quoting Greek , in simpler days , before men's minds ,
和 柯伦 讲述 故事 和 引用 希腊语 ， 在 更简单 天 ， 前 男士 思想 ，

在人们思想还不发达的年代，柯伦讲述故事并引用希腊语。

['sʌbtilaiz] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
subtilized and complicated by the romantic movement in art and literature ,
精微 和 复杂的 经过 这 浪漫的 移动 在 艺术 和 文学 ，

浪漫主义艺术和文学运动使之变得微妙而复杂，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌʌnɪ'mædʒɪnd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
began to tremble on the verge of some unimagined revelation .
开始 到 颤抖 在 这 边缘 的 一些 难以想象的 启示 .

在即将迎来某种难以想象的启示之际，他开始颤抖起来。

[ai] [felt] [ðæt] [maɪ][hænd] [ʃʊk] ,
I felt that my hand shook ,
我 毛毡 那 我的 手 摇晃 ，

我感觉我的手在颤抖，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['weivə] [ænd; ənd] ['kwivəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and saw that the light of the candle wavered and quivered more than
和 锯 那 这 光 的 这 蜡烛 犹豫不决 和 颤抖 更多的 比
[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði] ['miːnæd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['pænəlz] ,
it need have upon the Maenads on the old French panels ,
它 需要 有 之上 这 迈那德斯 在 这 老的 法语 面板 ，

并看到烛光在古老的法国木板画上的迈那德斯像上摇曳不定，颤抖得比正常情况更厉害。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋs] ['sləʊli] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmləs] [ænd; ənd][vɔɪd]
making them look like the first beings slowly shaping in the formless and void
制作 他们 看 喜欢 这 第一的 生物 缓慢地 成型 在 这 无形 和 空白
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

使它们看起来像是在无形虚空的黑暗中缓慢成形的第一批生命。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɒk] ['kɜːt(ə)n] , ['glɪmərɪŋ] [laɪk] ['meni] -
When the door had closed , and the peacock curtain , glimmering like many -
什么时候 这 门 有 关闭 ， 和 这 孔雀 窗帘 ， 微光 喜欢 许多 -
['kʌləd] [fleɪm] ,
coloured flame ,
有色 火焰 ，

当门关上，孔雀帷幔像五彩斑斓的火焰般闪烁时，

[fel] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
fell between us and the world , I felt , in a way I could not understand ,
跌倒 之间 我们 和 这 世界 ， 我 毛毡 ， 在 一个 方式 我 可以 不是 理解 ，

我觉得，某种我无法理解的方式，它横亘在我们和世界之间。

[ðæt] [sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
that some singular and unexpected thing was about to happen .
那 一些 单数 和 意外 事物 曾是 关于 到 发生 .

某种奇特而意想不到的事情即将发生。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [m'ɑːntəlp,iːs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪnlɪs] [brɒnz]
I went over to the mantlepiece , and finding that a little chainless bronze
我 去 超过 到 这 壁炉架 , 和 寻找 那 一个 小的 无链 青铜
['sensə(r)] ,
censer ,
香炉 ,

我走到壁炉架旁，发现那里有一个没有链子的小型青铜香炉。

[set] , [ə'pɒn][ðə; ði][,aʊt'saɪd] , [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə][baɪ][ɔː'rætsiːoʊ][fɑːn'tɑːnə] ,
set , upon the outside , with pieces of painted china by Orazio Fontana ,
放 , 之上 这 外部 , 和 件 的 绘 中国 经过 奥拉齐奥 丰塔纳 ,

外侧装饰着奥拉齐奥·丰塔纳绘制的瓷器碎片。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [æn'tiːk] ['æmjəlɪts] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [pɔː]
which I had filled with antique amulets , had fallen upon its side and poured
哪个 我 有 已填 和 古董 护身符 , 有 倒下 之上 它是 边 和 倾倒
[aʊt] [ɪts] ['kɒntents] ,
out its contents ,
出去 它是 内容 ,

我曾将里面装满了古董护身符的盒子翻倒在地，里面的东西都倾泻而出。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]['æmjəlɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] ,
I began to gather the amulets into the bowl ,
我 开始 到 收集 这 护身符 进入 这 碗 ,

我开始把护身符收集到碗里，

['pɑːtli] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['revərəns] [wɪtʃ] [siːmd]
partly to collect my thoughts and partly with that habitual reverence which seemed
部分 到 收集 我的 想法 和 部分 和 那 习惯性的 尊敬 哪个 似乎
[tu:; tə][,em 'iː][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ] [lɒŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['siːkrət] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .
to me the due of things so long connected with secret hopes and fears .
到 我 这 到期的 的 事物 所以 长的 连接 和 秘密 希望 和 恐惧 .

一部分是为了整理思绪，一部分是出于我习以为常的敬畏之心，在我看来，对于长期以来与秘密希望和恐惧联系在一起的事物，这是理所应当的。

- [ai] [siː] , - [sed] ['maɪk(ə)l]['roʊ,bɑːrtiːz] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
' I see , ' said Michael Robartes , ' that you are still fond of incense ,
- 我 看 , - 说 迈克尔 罗巴特斯 , - 那 你 是 仍然 喜爱 的 香 ,

“我看得出来，”迈克尔·罗巴特斯说，“你仍然很喜欢熏香。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsens] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv]
and I can show you an incense more precious than any you have
和 我 能 展示 你 一个 香 更多的 宝贵的 比 任何 你 有
['evə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

我可以向你展示一种比你见过的任何香料都更珍贵的香料。

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sensə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
' and as he spoke he took the censer out of my hand and put the
- 和 作为 他 辐 他 采取 这 香炉 出去 的 我的 手 和 放 这
['æmjəlɪts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æθənɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lembɪk] .
amulets in a little heap between the athanor and the alembic .
护身符 在 一个 小的 堆 之间 这 灭菌器 和 这 蒸馏器 .

说话间，他从我手中拿走香炉，把护身符放在祭坛和蒸馏器之间的一小堆里。

[ai][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I sat down , and he sat down at the side of the fire ,
我 卫星 向下 , 和 他 卫星 向下 在 这 边 的 这 火 ,

我坐了下来，他也坐在火堆旁。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['sensə(r)]
and sat there for awhile looking into the fire , and holding the censer
和 卫星 那里 为了 一会儿 寻找 进入 这 火 , 和 保持 这 香炉
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他坐在那里，望着火堆，手里拿着香炉，过了一会儿。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [wɪl] [fɪl]
' I have come to ask you something , ' he said , ' and the incense will fill
- 我 有 来 到 问 你 某物 , - 他 说 , - 和 这 香 将要 充满
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“我来是想问你一件事,”他说，“这时，房间里就会充满香火味。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔːts] , [wɪð] [ɪts] [swiːt] ['əʊdə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
and our thoughts , with its sweet odour while we are talking .
和 我们的 想法 , 和 它是 甜的 气味 尽管 我们 是 说 .

当我们交谈时，我们的思绪中弥漫着它的甜香。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn] ['sɪriə] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm]
I got it from an old man in Syria , who said it was made from
我 得到 它 从 一个 老的 男人 在 叙利亚 , WHO 说 它 曾是 制成 从
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

我从叙利亚一位老人那里得到的，他说这是用鲜花制成的。

[ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [leɪd][ðeə(r)] ['hevi] ['pɜːp(ə)l][pet(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði][hændz]
of one kind with the flowers that laid their heavy purple petals upon the hands
的 一 种类 和 这 花朵 那 铺设 他们的 重的 紫色的 花瓣 之上 这 双手
[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
and upon the hair and upon the feet of Christ in the Garden of
和 之上 这 头发 和 之上 这 脚 的 基督 在 这 花园 的
[geθ'semən̩i] ,
Gethsemane ,
客西马尼 ,

与客西马尼园中那些将厚重的紫色花瓣落在基督的手上、头发上和脚上的花朵一样，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['hevi] [breθ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd]
and folded Him in their heavy breath , until He cried against the cross and
和 折叠 他 在 他们的 重的 气息 , 直到 他 哭 反对 这 叉 和
[hɪz; ɪz] ['destən̩i] . -
his destiny . '
他的 命运 . -

他们喘着粗气将他压在身下，直到他哭喊着反抗十字架和他的命运。

[hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sensə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [bæg] ,
He shook some dust into the censer out of a small silk bag ,
他 摇晃 一些 灰尘 进入 这 香炉 出去 的 一个 小的 丝绸 包 ,

他从一个小丝绸袋里取出一些灰尘，抖进香炉里。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['sensə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [bluː]
and set the censer upon the floor and lit the dust which sent up a blue
和 放 这 香炉 之上 这 地面 和 点燃 这 灰尘 哪个 发送 向上 一个 蓝色的
[striːm] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
stream of smoke ,
溪流 的 抽烟 ,

然后将香炉放在地上，点燃炉灰，升腾起一缕蓝色的烟雾。

[ðæt] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [fləʊd] ['daʊnwədz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
that spread out over the ceiling , and flowed downwards again until it was
那 传播 出去 超过 这 天花板 , 和 流动 向下 再次 直到 它 曾是

[laɪk] ['mɪltənz] ['bænjən] [triː] .
like Milton's banyan tree .
喜欢 米尔顿的 榕树 树 .

那液体蔓延到天花板上，然后又向下流淌，直到像弥尔顿笔下的榕树一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ɪnsens] ['ɒf(ə)n] [dʌz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sliːpinəs] ,
It filled me , as incense often does , with a faint sleepiness ,
它 已填 我 , 作为 香 经常 做 , 和 一个 头晕的 困倦 ,

它像香一样，让我感到一阵淡淡的困倦。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
so that I started when he said ,
所以 那 我 开始 什么时候 他 说 ,

所以，当他这么说的时候，我就开始行动了。

- [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪn] ['pærɪs] ,
' I have come to ask you that question which I asked you in Paris ,
- 我 有 来 到 问 你 那 问题 哪个 我 问 你 在 巴黎 ,

“我来这里是为了问你我在巴黎问你的那个问题。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] ['pærɪs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɑːnsə(r)] . -
and which you left Paris rather than answer . '
和 哪个 你 左边 巴黎 相当 比 回答 . -

你宁愿离开巴黎也不愿回答这个问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['glɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
He had turned his eyes towards me , and I saw them glitter in the
他 有 转向 他的 眼睛 向 我 , 和 我 锯 他们 闪光 在 这

['faɪəlaɪt] ,
firelight ,
火光 ,

他转过头来看我，我看到他的眼睛在火光中闪闪发光。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsens] , [æz; əz] [ai] [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ] [miːn] ,
and through the incense , as I replied : ' You mean ,
和 通过 这 香 , 作为 我 回复 : - 你 意思是 ,

我透过香炉回答道：“你的意思是，

[wɪl] [ai] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'kemɪkəl] [rəʊz] ?
will I become an initiate of your Order of the Alchemical Rose ?
将要 我 变得 一个 发起 的 你的 命令 的 这 炼金术 玫瑰 ?

我能否成为你们炼金玫瑰教团的一名成员?

[ai] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [ɪn] ['pærɪs] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
I would not consent in Paris , when I was full of unsatisfied desire ,
我 会 不是 同意 在 巴黎 , 什么时候 我 曾是 满的 的 不满意 欲望 ,

在巴黎，当我充满未得到满足的欲望时，我是不会答应的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] ['fæʃ(ə)nd] [maɪ] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and now that I have at last fashioned my life according to my desire ,
和 现在 那 我 有 在 最后的 造型 我的 生活 根据 到 我的 欲望 ,

而现在，我终于按照自己的意愿塑造了我的生活，

[ˌeɪ 'em] [ai] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sent] ? -
am I likely to consent ? '
是 我 可能 到 同意 ? -

我有可能同意吗?

- [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [sɪns] [ðen] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' You have changed greatly since then , ' he answered .
- 你 有 已更改 非常 自从 然后 , - 他 回答 .

"你从那时起变化很大,"他回答说。

- [ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] ,
' I have read your books , and now I see you among all these images ,
- 我 有 读 你的 图书 , 和 现在 我 看 你 之中 全部 这些 图片 ,

"我读过你的书，现在我在所有这些图像中看到了你。"

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] ,
and I understand you better than you do yourself ,
和 我 理解 你 更好的 比 你 做 你自己 ,

我比你更了解你自己。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] ['driːməz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [krɒs] - [weɪz] .
for I have been with many and many dreamers at the same cross - ways .
为了 我 有 到过 和 许多 和 许多 梦想家 在 这 相同的 叉 - 方式 .

因为我曾与许多怀揣梦想的人一起站在人生的十字路口。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
You have shut away the world and gathered the gods about you ,
你 有 关闭 离开 这 世界 和 聚集 这 神 关于 你 ,

你已将世间万物封闭，并将众神聚集在你身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θrəʊ] [jɔː'self] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fʊl]
and if you do not throw yourself at their feet , you will be always full
和 如果 你 做 不是 扔 你自己 在 他们的 脚 , 你 将要 是 总是 满的
[ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] ,
of lassitude ,
的 倦怠 ,

如果你不匍匐在他们的脚下，你将永远感到倦怠乏力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] ['pɜːpəs] ,
and of wavering purpose ,
和 的 摇摆不定 目的 ,

并且意志摇摆不定，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [fə'get] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəbl] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv]
for a man must forget he is miserable in the bustle and noise of
为了 一个 男人 必须 忘记 他 是 悲惨的 在 这 忙碌 和 噪音 的
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] ;
the multitude in this world and in time ;
这 民众 在 这 世界 和 在 时间 ;

人必须忘记自己身处这个世界和时间的喧嚣嘈杂之中是多么痛苦；

[ɔː(r)] [siːk] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [huː] ['gʌv(ə)n] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [taɪm] . -
or seek a mystical union with the multitude who govern this world and time . '
或者 寻找 一个 神秘 联盟 和 这 民众 WHO 治理 这 世界 和 时间 . -

或者寻求与统治这个世界和时代的众多存在进行神秘的结合。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,
And then he murmured something I could not hear ,
和 然后 他 低声说道 某物 我 可以 不是 听到 ,

然后他低声说了些什么，我没听清。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
and as though to someone I could not see .
和 作为 尽管 到 某人 我 可以 不是 看 .

仿佛是在对一个我看不见的人说话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['dɑːkən] ,
For a moment the room appeared to darken ,
为了 一个 片刻 这 房间 出现 到 变暗 ,

房间仿佛瞬间暗了下来,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,
as it used to do when he was about to perform some singular experiment ,
作为 它 用过的 到 做 什么时候 他 曾是 关于 到 履行 一些 单数 实验 ,

就像他以前准备进行一些特殊实验时那样,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ['kʌlə(r)] .
and in the darkness the peacocks upon the doors seemed to glow with a more intense colour .
和 在 这 黑暗 这 孔雀 之上 这 门 似乎 到 辉光 和 一个 更多的 激烈的 颜色 .

在黑暗中,门上的孔雀似乎发出了更加绚丽的光芒。

[ai][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['mɪəli] [kɔːzd] [baɪ] ['meməri] ,
I cast off the illusion , which was , I believe , merely caused by memory ,
我 投掷 离开 这 错觉 , 哪个 曾是 , 我 相信 , 仅仅 导致 经过 记忆 ,

我摒弃了那种错觉,我相信那错觉仅仅是记忆造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
and by the twilight of incense ,
和 经过 这 暮 的 香 ,

在香烟缭绕的暮色中,

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [naʊ] [mə'tʃʊə(r)] ['ɪntəlekt] ; [ænd; ənd][ai] [sed] :
for I would not acknowledge that he could overcome my now mature intellect ; and I said :
为了 我 会 不是 承认 那 他 可以 克服 我的 现在 成熟 智力 ; 和 我 说 :

因为我不认为他能战胜我如今成熟的智慧;所以我说:

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][grɑːnt] [ðæt] [ai] [niːd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
' Even if I grant that I need a spiritual belief and some form of worship ,
- 甚至 如果 我 授予 那 我 需要 一个 精神 信仰 和 一些 形式 的 崇拜 ,

即使我承认我需要精神信仰和某种形式的崇拜,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ][tuː; tə] [i'luːsis] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['kælvəri] ? -
why should I go to Eleusis and not to Calvary ? '
为什么 应该 我 去 到 埃琉西斯 和 不是 到 加略山 ? -

我为什么要去埃琉西斯而不是去髑髅地?

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['rɪðmɪk(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
He leaned forward and began speaking with a slightly rhythmical intonation ,
他 倾斜 向前 和 开始 请讲 和 一个 轻微地 有节奏的 语调 ,

他向前倾身,开始用略带节奏感的语调说话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
and as he spoke I had to struggle again with the shadow ,
和 作为 他 辐 我 有 到 斗争 再次 和 这 阴影 ,

他说话的时候,我不得不再次与阴影作斗争。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊldə] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
as of some older night than the night of the sun ,
作为 的 一些 老 夜晚 比 这 夜晚 的 这 太阳 ,

仿佛置身于比太阳之夜更古老的夜晚,

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][tuː; tə][blɒt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
which began to dim the light of the candles and to blot out the little
哪个 开始 到 暗淡 这 光 的 这 蜡烛 和 到 印迹 出去 这 小的
[gliːmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɒnz] [di'vinəti] ,
gleams upon the corner of picture - frames and on the bronze divinities ,
闪光 之上 这 角落 的 图片 - 框架 和 在 这 青铜 神祇 ,

这开始使蜡烛的光芒黯淡下来，也遮蔽了画框角落和青铜神像上微弱的光亮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːp(ə)l] ;
and to turn the blue of the incense to a heavy purple ;
和 到 转动 这 蓝色的 的 这 香 到 一个 重的 紫色的 ;

将香料的蓝色变为深紫色；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] [ænd; ənd] [gləʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] ['seprət]
while it left the peacocks to glimmer and glow as though each separate
尽管 它 左边 这 孔雀 到 微光 和 辉光 作为 尽管 每个 分离
['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .
colour were a living spirit .
颜色 是 一个 活的 精神 .

而孔雀们则在灯光下闪闪发光，仿佛每一种不同的颜色都是一个活生生的灵魂。

[ai][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [driːm] - [laɪk] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['spiːkɪŋ]
I had fallen into a profound dream - like reverie in which I heard him speaking
我 有 倒下 进入 一个 深刻的 梦 - 喜欢 遐想 在 哪个 我 听到 他 请讲
[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . -
as at a distance . '
作为 在 一个 距离 . -

我陷入了一种如梦似幻的沉思，梦中我仿佛听到他在远处说话。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][gɒd] , - [hiː; hi][wɒz; wəz]
And yet there is no one who communes with only one god , ' he was
和 然而 那里 是 不 一 WHO 公社 和 仅有的 一 上帝 , - 他 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“然而，没有人只与一位神交流，”他说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
' and the more a man lives in imagination and in a refined
- 和 这 更多的 一个 男人 生活 在 想像力 和 在 一个 精制
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

一个人越是生活在想象力和敏锐的理解力中，

[ðə; ði][mɔː(r)][gɒdz] [dʌz] [hiː; hi] [miːt] [wɪð] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ,
the more gods does he meet with and talk with ,
这 更多的 神 做 他 见面 和 和 讲话 和 ,

他遇到的神越多，与神交谈的次数越多，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['rəʊlənd] ,
and the more does he come under the power of Roland ,
和 这 更多的 做 他 来 在下面 这 力量 的 罗兰 ,

他越是受罗兰的控制，就越是如此。

[huː] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] [ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːdiz] [wɪl]
who sounded in the Valley of Roncesvalles the last trumpet of the body's will
WHO 听起来 在 这 谷 的 朗塞斯瓦勒斯 这 最后的 喇叭 的 这 身体的 将要
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ;
and pleasure ;
和 乐趣 ;

在龙塞斯瓦列斯山谷，吹响了肉体意志和快乐的最后号角；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['hæmlət] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['perɪʃɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [saɪd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [faʊst] ,
and of Hamlet , who saw them perishing away , and sighed ; and of Faust ,
和 的 村庄 , WHO 锯 他们 消亡 离开 , 和 叹了口气 ; 和 的 浮士德 ,

还有哈姆雷特，他眼睁睁地看着他们消逝，叹息不已；还有浮士德，

[huː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðem; ðəm] ;
who looked for them up and down the world and could not find them ;
WHO 看起来 为了 他们 向上 和 向下 这 世界 和 可以 不是 寻找 他们 ;

他们走遍世界各地寻找他们，却始终找不到；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['kaʊntləs] [di'vinəti] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn] [ðəm'selvz] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['poʊəts][ænd; ənd][rəʊ'mæns] ['raɪtər] ,
and under the power of all those countless divinities who have taken upon themselves spiritual bodies in the minds of the modern poets and romance writers ,
和 在下面 这 力量 的 全部 那些 无数 神祇 WHO 有 已采取 之上 他们自己 精神 身体 在 这 思想 的 这 现代的 诗人 和 浪漫 作家 ,

在无数化身为现代诗人与浪漫小说家心中的神灵的力量下，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [di'vinəti] ,
and under the power of the old divinities ,
和 在下面 这 力量 的 这 老的 神祇 ,

在古老神祇的力量下，

[huː] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [hæv; həv] [wʌn] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['wɜːʃɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][bɝdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
who since the Renaissance have won everything of their ancient worship except the sacrifice of birds and fishes ,
WHO 自从 这 复兴 有 韩元 一切 的 他们的 古老的 崇拜 除了 这 牺牲 的 鸟类 和 鱼 ,

自文艺复兴以来，他们已经恢复了古代崇拜的一切，唯独缺少了献祭鸟类和鱼类的习俗。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['gɑːləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
the fragrance of garlands and the smoke of incense .
这 香味 的 花环 和 这 抽烟 的 香 .

花环的芬芳和香火的烟雾。

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋk] [hjuː'mænəti] [meɪd] [ðiːz] [di'vinəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʌn'meɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
The many think humanity made these divinities , and that it can unmake them again ;
这 许多 思考 人类 制成 这些 神祇 , 和 那 它 能 取消 他们 再次 ;

许多人认为这些神灵是人类创造的，也可以再次将它们抹去；

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ɪn] ['rætlɪŋ] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɒft] [rəʊbz] ,
but we who have seen them pass in rattling harness , and in soft robes ,
但 我们 WHO 有 已见 他们 经过 在 嘎嘎作响 马具 , 和 在 柔软的 长袍 ,

但我们这些曾亲眼目睹他们身着柔软长袍，佩戴着嘎嘎作响的挽具经过的人，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [wɪð] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['vɔɪsɪz] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] ['deθˌlaɪk] [trɑːns] ,
and heard them speak with articulate voices while we lay in deathlike trance ,
和 听到 他们 说话 和 能言善辩 声音 尽管 我们 躺 在 死气沉沉 发呆 ,

我们躺在地上，如同行尸走肉一般，却听到他们用清晰的声音说话。

[nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
know that they are always making and unmaking humanity ,
知道 那 他们 是 总是 制作 和 解体 人类 ,

要知道，他们一直在创造和毁灭人类。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪps] . -
which is indeed but the trembling of their lips . '
哪个 是 的确 但 这 发抖 的 他们的 嘴唇 . -

那其实不过是他们嘴唇的颤抖而已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
He had stood up and begun to walk to and fro ,
他 有 站立 向上 和 开始 到 走 到 和 弗 ,

他站起身来，开始来回踱步。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ['wiːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɜːp(ə)l]
and had become in my waking dream a shuttle weaving an immense purple
和 有 变得 在 我的 醒来 梦 一个 穿梭 编织 一个 巨大 紫色的
[web] [huːz] [fəʊldz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .
web whose folds had begun to fill the room .
网站 谁 折叠 有 开始 到 充满 这 房间 .

在我的白日梦中，我变成了一只梭子，织成一张巨大的紫色网，网的褶皱开始充满整个房间。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['saɪlənt] ,
The room seemed to have become inexplicably silent ,
这 房间 似乎 到 有 变得 莫名其妙地 沉默的 ,

房间里突然变得异常安静。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɪn] [ðə; ði]
as though all but the web and the weaving were at an end in the
作为 尽管 全部 但 这 网站 和 这 编织 是 在 一个 结尾 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

仿佛除了蛛网和织布之外，世界上的一切都已终结。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen]
' They have come to us ; they have come to us , ' the voice began again
- 他们 有 来 到 我们 ; 他们 有 来 到 我们 , - 这 嗓音 开始 再次
;
;
;

“他们来找我们了；他们来找我们了，”那个声音再次响起；

- [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['revəri] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ɪn] [bʊks] .
' all that have ever been in your reverie , all that you have met with in books .
- 全部 那 有 曾经 到过 在 你的 遐想 , 全部 那 你 有 遇见 和 在 图书 .

所有你梦寐以求的事物，所有你在书中遇到的事物。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [wet] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ,
There is Lear , his head still wet with the thunder - storm ,
那里 是 李尔王 , 他的 头 仍然 湿的 和 这 雷 - 风暴 ,

只见李尔王，头上还残留着雷雨的雨水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːfs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː'self] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət]
and he laughs because you thought yourself an existence who are but
和 他 笑声 因为 你 想法 你自己 一个 存在 WHO 是 但
[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
a shadow ,
一个 阴影 ,

他笑了，因为你自以为是，其实你只是个影子。

[ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [huː] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][gɒd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['bɪətrɪs] ,
and him a shadow who is an eternal god ; and there is Beatrice ,
和 他 一个 阴影 WHO 是 一个 永恒 上帝 ; 和 那里 是 贝娅特丽丝 ,

还有他那永恒之神的影子；以及贝阿特丽切，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][hɑːf] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ,
with her lips half parted in a smile ,
和 她 嘴唇 一半 分手了 在 一个 微笑 ,

她嘴唇微微张开，带着一丝微笑，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][stɑːz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ;
as though all the stars were about to pass away in a sigh of love ;
作为 尽管 全部 这 明星 是 关于 到 经过 离开 在 一个 叹 的 爱 ;

仿佛所有的星星都要在爱的叹息中消逝；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] [huː] [kɑːst][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [spel]
and there is the mother of the God of humility who cast so great a spell
和 那里 是 这 母亲 的 这 上帝 的 谦逊 WHO 投掷 所以 伟大的 一个 拼写
['əʊvə(r)][men] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ˌʌn'piːpl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [reɪn] [ə'ləʊn]
over men that they have tried to unpeople their hearts that he might reign alone
超过 男人 那 他们 有 尝试 到 无人 他们的 心 那 他 可能 在位 独自的
,
,
,

还有那位谦卑之神的母亲，她对世人施了如此强大的魔力，以至于他们试图掏空自己的心，好让他独自统治。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][həʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][rəʊz] [huːz] ['evri] ['pet(ə)l][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ;
but she holds in her hand the rose whose every petal is a god ;
但 她 持有 在 她 手 这 玫瑰 谁 每一个 花瓣 是 一个 上帝 ;

但她手中拿着一朵玫瑰，每一片花瓣都是一位神；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [əʊ] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
and there , O swiftly she comes !
和 那里 , 哦 迅速地 她 来 !

她来了，哦，她来得真快！

[ɪz] [ˌæfrə'daɪti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['spærəʊz] ,
is Aphrodite under a twilight falling from the wings of numberless sparrows ,
是 阿芙洛狄忒 在下面 一个 暮 坠落 从 这 翅膀 的 无数 麻雀 ,

阿芙洛狄忒是在暮色中从无数麻雀的翅膀上飘落下来的吗？

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][greɪ][ænd; ənd] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] . -
and about her feet are the grey and white doves . '
和 关于 她 脚 是 这 灰色的 和 白色的 鸽子 . -

她脚边有灰白相间的鸽子。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][maɪ] [driːm] [ai] [sɔː] [hɪm][həʊld][aʊt][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ænd; ənd][pɑːs][hɪz; ɪz] [raɪt]
In the midst of my dream I saw him hold out his left arm and pass his right
在 这 中间 的 我的 梦 我 锯 他 抓住 出去 他的 左边 手臂 和 经过 他的 正确的
[hænd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] .
hand over it as though he stroked the wings of doves .
手 超过 它 作为 尽管 他 抚摸 这 翅膀 的 鸽子 .

在梦中，我看到他伸出左臂，右手抚过左臂，就像在抚摸鸽子的翅膀一样。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] ,
I made a violent effort which seemed almost to tear me in two ,
我 制成 一个 暴力 努力 哪个 似乎 几乎 到 撕 我 在 二 ,

我拼尽全力，感觉自己几乎要被撕成两半。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [fɔːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] :
and said with forced determination :
和 说 和 强制 决心 :

他强作镇定地说：

- [juː; jʊ] [wʊd] [swiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [wɜːld] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['terə(r)] ;
' You would sweep me away into an indefinite world which fills me with terror ;
- 你 会 扫 我 离开 进入 一个 不定 世界 哪个 填充 我 和 恐怖 ;

你会把我带入一个充满恐惧的无垠世界;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [dʒʌst] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and yet a man is a great man just in so far as he can make his
和 然而 一个 男人 是 一个 伟大的 男人 只是 在 所以 远的 作为 他 能 制作 他的
[maɪnd] [rɪ'flekt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] . -
mind reflect everything with indifferent precision like a mirror . '
头脑 反映 一切 和 冷漠 精确 喜欢 一个 镜子 . -

然而，一个人之所以伟大，仅仅是因为他能够让自己的思想像镜子一样，冷漠而精确地反映出一切。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] [mɔː(r)]
I seemed to be perfectly master of myself , and went on , but more
我 似乎 到 是 完美 掌握 的 我 , 和 去 在 , 但 更多的
['ræpɪdli] :
rapidly :
快速 :

我似乎完全掌控了自己，继续前进，而且速度更快了：

- [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,
' I command you to leave me at once ,
- 我 命令 你 到 离开 我 在 一次 ,

我命令你立刻离开我，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] [kriːp] [laɪk]
for your ideas and phantasies are but the illusions that creep like
为了 你的 想法 和 幻想 是 但 这 幻觉 那 潜行者 喜欢
['mægəts] ['ɪntuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
maggots into civilizations when they begin to decline ,
蛆 进入 文明 什么时候 他们 开始 到 衰退 ,

因为你的想法和幻想不过是文明衰落时像蛆虫一样悄悄侵蚀的幻觉罢了。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [maɪndz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] . -
and into minds when they begin to decay . '
和 进入 思想 什么时候 他们 开始 到 衰变 . -

当人的思想开始衰败时，这些思想就会进入他们的脑海。

[ai] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'lembɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
I had grown suddenly angry , and seizing the alembic from the table ,
我 有 生长 突然 生气的 , 和 抓住 这 蒸馏器 从 这 桌子 ,

我突然怒火中烧，一把抓起桌上的蒸馏器，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
was about to rise and strike him with it ,
曾是 关于 到 上升 和 罢工 他 和 它 ,

正要起身用它打他，

[wen] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪ'mens] ;
when the peacocks on the door behind him appeared to grow immense ;
什么时候 这 孔雀 在 这 门 在后面 他 出现 到 生长 巨大 ;

当他身后的门上的孔雀似乎变得无比巨大时；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'lembɪk] [fel] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
and then the alembic fell from my fingers and I was drowned in a
和 然后 这 蒸馏器 跌倒 从 我的 手指 和 我 曾是 溺水 在 一个
[taɪd] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [brɒnz] ['feðər] ,
tide of green and blue and bronze feathers ,
潮 的 绿色的 和 蓝色的 和 青铜 羽毛 ,

然后蒸馏器从我指间滑落，我被淹没在绿色、蓝色和古铜色的羽毛浪潮中。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] ['həʊpləsli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
and as I struggled hopelessly I heard a distant voice saying :
和 作为 我 挣扎 绝望地 我 听到 一个 遥远 嗓音 说 :

当我绝望地挣扎时，我听到远处传来一个声音说：

- ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [ˌævi'senə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] ['prəʊsiːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] . -
' Our master Avicenna has written that all life proceeds out of corruption . '
- 我们的 掌握 阿维森纳 有 书面 那 全部 生活 收益 出去 的 腐败 . -

“我们的导师阿维森纳曾写道，一切生命都源于腐败。”

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['feðər] [hæd; həd] [naʊ] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ,
The glittering feathers had now covered me completely ,
这 闪闪发光 羽毛 有 现在 涵盖 我 完全地 ,

闪闪发光的羽毛已经将我完全覆盖。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and I knew that I had struggled for hundreds of years , and was
和 我 知道 那 我 有 挣扎 为了 数百 的 年 , 和 曾是
['kɔŋkə] [æt; ət][lɑːst] .
conquered at last .
征服 在 最后的 .

我知道我奋斗了数百年，最终还是被征服了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [wen] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [brɒnz] [ðæt]
I was sinking into the depth when the green and blue and bronze that
我 曾是 下沉 进入 这 深度 什么时候 这 绿色的 和 蓝色的 和 青铜 那
[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
seemed to fill the world became a sea of flame and swept me away ,
似乎 到 充满 这 世界 成为 一个 海 的 火焰 和 扫荡 我 离开 ,

我正沉入深渊，突然，原本似乎充满世界的绿色、蓝色和古铜色变成了一片火海，将我卷走。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [swəːl] [ə'lɒŋ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [kraɪ] ,
and as I was swirled along I heard a voice over my head cry ,
和 作为 我 曾是 旋转 沿着 我 听到 一个 嗓音 超过 我的 头 哭 ,

当我被卷入漩涡中时，我听到头顶上方有一个声音在喊：

- [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz]['brəʊkən][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , - [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
' The mirror is broken in two pieces , ' and another voice answer ,
- 这 镜子 是 破碎的 在 二 件 , - 和 其他 嗓音 回答 ,

“镜子碎成了两半，”另一个声音回答道。

- [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz]['brəʊkən][ɪn][fɔː(r)] ['piːsɪz] ,
' The mirror is broken in four pieces ,
- 这 镜子 是 破碎的 在 四 件 ,

镜子碎成了四块，

- [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['dɪstənt] [vɔɪs] [kraɪ] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zʌltənt][kraɪ] ,
' and a more distant voice cry with an exultant cry ,
- 和 一个 更多的 遥远 嗓音 哭 和 一个 眉飞色舞 哭 ,

“远处传来一声欢呼，带着几分喜悦。”

- [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz]['brəʊkən]['ɪntuː] ['nʌmbələs] ['piːsɪz] - ;
' The mirror is broken into numberless pieces ' ;
- 这 镜子 是 破碎的 进入 无数 件 - ;

“镜子碎成了无数片。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [peɪl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
and then a multitude of pale hands were reaching towards me ,
和 然后 一个 民众 的 苍白 双手 是 到达 向 我 ,

然后，无数只苍白的手向我伸来，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)l] ['feɪsɪz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
and strange gentle faces bending above me ,
和 奇怪的 温和的 面孔 弯曲 多于 我 ,

还有几张陌生而温柔的面孔俯身在我上方，

[ænd; ənd] [hɑːf] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [kə'resɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] .
and half wailing and half caressing voices uttering words that were forgotten the moment they were spoken .
和 一半 哀嚎 和 一半 爱抚 声音 发出声音 字 那 是 被遗忘的 这 片刻 他们 是 说 .

半是哀嚎半是轻柔的哭喊声，吐出的话语在说完的那一刻就被遗忘了。

[ai] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ] ['meməriz] ,
I was being lifted out of the tide of flame , and felt my memories ,
我 曾是 存在 抬起 出去 的 这 潮 的 火焰 , 和 毛毡 我的 回忆 ,

我被从熊熊烈焰中托起，感受到了我的记忆。

[maɪ] [həʊps] , [maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [wɪl] , ['evriθɪŋ] [ai] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ'self] , ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ;
my hopes , my thoughts , my will , everything I held to be myself , melting away ;
我的 希望 , 我的 想法 , 我的 将要 , 一切 我 握住 到 是 我 , 融化 离开 ;

我的希望、我的思想、我的意志，我所珍视的一切，都消融了；

[ðen] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [θruː] ['nʌmbələs] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] ,
then I seemed to rise through numberless companies of beings who were , I understood ,
然后 我 似乎 到 上升 通过 无数 公司 的 生物 WHO 是 , 我 理解 ,

然后，我似乎穿过了无数个形形色色的生物群体，我明白，

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['məʊmənt] ,
in some way more certain than thought , each wrapped in his eternal moment ,
在 一些 方式 更多的 肯定 比 想法 , 每个 包装 在 他的 永恒 片刻 ,

比想象中更加确定，每个人都沉浸在永恒的瞬间之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklət] [ɒv; əv] ['rɪðmɪk(ə)l] [wɜːdz] ,
in the perfect lifting of an arm , in a little circlet of rhythmical words ,
在 这 完美的 举重 的 一个 手臂 , 在 一个 小的 圆环 的 有节奏的 字 ,

手臂完美地抬起，在一小圈有节奏的词语中，

[ɪn] ['driːmɪŋ] [wɪð] [dɪm] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] .
in dreaming with dim eyes and half - closed eyelids .
在 做梦 和 暗淡 眼睛 和 一半 - 关闭 眼睑 .

在梦中，双眼昏花，眼皮半闭。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [fɔːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
And then I passed beyond these forms , which were so beautiful they had almost ceased to be ,
和 然后 我 通过了 超过 这些 表格 , 哪个 是 所以 美丽的 他们 有 几乎 停止 到 是 ,

然后我越过了这些形态，它们如此美丽，以至于几乎不复存在。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [streɪndʒ] [muːdz] , ['melənkəli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːld] ,
and , having endured strange moods , melancholy , as it seemed , with the weight of many worlds ,
和 , 拥有 忍受 奇怪的 情绪 , 忧郁 , 作为 它 似乎 , 和 这 重量 的 许多 世界 ,

而且，经历了种种奇怪的情绪，似乎是忧郁的，仿佛背负着许多世界的重担，

[ai] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːti] [hɜː'self] ,
I passed into that Death which is Beauty herself ,
我 通过了 进入 那 死亡 哪个 是 美丽 她自己 ,

我融入了死亡，那死亡即是美本身。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
and into that Loneliness which all the multitudes desire without ceasing .
和 进入 那 孤独 哪个 全部 这 众多 欲望 没有 停止 .

并进入那种众人永无止境渴望的孤独之中。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
All things that had ever lived seemed to come and dwell in my heart ,
全部 事物 那 有 曾经 居住地 似乎 到 来 和 住 在 我的 心 ,

所有曾经存在过的事物似乎都来到我的心中安家落户。

[ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðeəz] ; [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'gen] [nəʊn] [mɔː'tæləti] [ɔː(r)] [tɪəz] ,
and I in theirs ; and I had never again known mortality or tears ,
和 我 在 他们的 ; 和 我 有 绝不 再次 已知 死亡 或者 眼泪 ,

而我则身处他们的世界；从此，我再也没有体会过死亡和眼泪的滋味。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
had I not suddenly fallen from the certainty of vision into the uncertainty
有 我 不是 突然 倒下 从 这 肯定 的 想象 进入 这 不确定
[ɒv; əv] [driːm] ,
of dream ,
的 梦 ,

如果我没有突然从清晰的视觉体验坠入梦境的不确定性，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['məʊltən] [gəʊld] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ɪ'mens] [rə'pɪdəti] , [θruː] [ə; eɪ]
and become a drop of molten gold falling with immense rapidity , through a
和 变得 一个 降低 的 熔融的 金子 坠落 和 巨大 快速 , 通过 一个
[naɪt] [ɪ'læbərət] [wɪð] [stɑːz] ,
night elaborate with stars ,
夜晚 精心制作的 和 明星 ,

化作一滴熔化的金子，以极快的速度坠落，穿过繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ɪg'zʌltənt] ['weɪlɪŋ] .
and all about me a melancholy exultant wailing .
和 全部 关于 我 一个 忧郁 眉飞色舞 哀嚎 .

我周围弥漫着忧郁而又欢欣的哀嚎。

[ai] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] ,
I fell and fell and fell ,
我 跌倒 和 跌倒 和 跌倒 ,

我跌倒了，跌倒了，跌倒了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and then the wailing was but the wailing of the wind in the chimney ,
和 然后 这 哀嚎 曾是 但 这 哀嚎 的 这 风 在 这 烟囱 ,

然后，那哭喊声只不过是风在烟囱里发出的哭喊声。

[ænd; ənd] [ai] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [maɪ] [hed]
and I awoke to find myself leaning upon the table and supporting my head
和 我 醒来 到 寻找 我 倾斜 之上 这 桌子 和 支持 我的 头
[wɪð] [maɪ] [hændz] .
with my hands .
和 我的 双手 .

我醒来时发现自己靠在桌子上，双手托着头。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'lembɪk] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə] ,
I saw the alembic swaying from side to side in the distant corner it had rolled to ,
我 锯 这 蒸馏器 摇晃 从 边 到 边 在 这 遥远 角落 它 有 滚动 到 ,

我看到蒸馏器在远处的角落里左右摇晃，它被滚到了那里。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
and Michael Robartes watching me and waiting .
和 迈克尔 罗巴特斯 观看 我 和 等待 .

还有迈克尔·罗巴特斯在看着我，等着我。

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , - [ai] [sed] , - [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] ,
' I will go wherever you will , ' I said , ' and do whatever you bid me ,
- 我 将要 去 无论 你 将要 , - 我 说 , - 和 做 任何 你 出价 我 ,

“无论你让我去哪里，我都愿意去，”我说，“无论你让我做什么，我都愿意做。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] . -
for I have been with eternal things . '
为了 我 有 到过 和 永恒 事物 . -

因为我曾与永恒的事物同在。

- [ai] [njuː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːd] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ,
' I knew , ' he replied , ' you must need answer as you have answered ,
- 我 知道 , - 他 回复 , - 你 必须 需要 回答 作为 你 有 回答 ,

“我知道，”他回答说，“既然你已经回答了，那你一定需要答案。”

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gɪn] .
when I heard the storm begin .
什么时候 我 听到 这 风暴 开始 .

当我听到暴风雨开始时。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
You must come to a great distance ,
你 必须 来 到 一个 伟大的 距离 ,

你必须跋涉很远的路，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] ['temp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pjʊə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] . -
for we were commanded to build our temple between the pure multitude by the waves and the impure multitude of men . '
为了 我们 是 命令 到 建造 我们的 寺庙 之间 这 纯的 民众 经过 这 波浪 和 这 不纯 民众 的 男人 . -

因为我们奉命将圣殿建在海浪边纯洁的人群和污秽的人类人群之间。

[θriː]
III
三、

三

[ai] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,
I did not speak as we drove through the deserted streets ,
我 做过 不是 说话 作为 我们 驾驶 通过 这 荒凉的 街道 ,

车子驶过空无一人的街道时，我一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['empti] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;
for my mind was curiously empty of familiar thoughts and experiences ;
为了 我的 头脑 曾是 奇怪的是 空的 的 熟悉的 想法 和 经历 ;

我的脑海里一片空白，没有任何熟悉的想法和经历；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] [wɜːld] [ænd; ənd][kɑːst]['neɪkɪd]
it seemed to have been plucked out of the definite world and cast naked
它 似乎 到 有 到过 拨弦 出去 的 这 定 世界 和 投掷 裸
[ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃɔːlɪs] [siː] .
upon a shoreless sea .
之上 一个 无岸 海 .

它仿佛是从确定的世界中被剥离出来，赤裸裸地抛入无边无际的大海。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
There were moments when the vision appeared on the point of returning ,
那里 是 时刻 什么时候 这 想象 出现 在 这 观点 的 返回 ,
[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hɑːf] - [rɪ'membə(r)] ,
and I would half - remember ,
和 我 会 一半 - 记住 ,

有时，幻象似乎即将消失，而我却只能依稀记得一些事情。

[wɪð] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [kraɪmz] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] , ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]
with an ecstasy of joy or sorrow , crimes and heroisms , fortunes and
和 一个 狂喜 的 喜悦 或者 悲哀 , 犯罪 和 英雄事迹 , 财富 和
[mis'fɔːtʃənz] ;
misfortunes ;
不幸 ;

伴随着极度的喜悦或悲伤，罪恶与英勇，财富与不幸；

[ɔː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['liːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [həʊps] [ænd; ənd]
or begin to contemplate , with a sudden leaping of the heart , hopes and
或者 开始 到 沉思 , 和 一个 突然 跳跃 的 这 心 , 希望 和
[t'ɛɹəz] ,
terrors ,
恐怖 ,

或者，突然间，心跳加速，开始思考希望与恐惧，

[dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] , ['eɪliən][tuː; tə][maɪ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [laɪf] ;
desires and ambitions , alien to my orderly and careful life ;
欲望 和 抱负 , 外星人 到 我的 秩序 和 小心 生活 ;

欲望和抱负，与我井然有序、谨慎的生活格格不入；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [ə'weɪk] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt]
and then I would awake shuddering at the thought that some great
和 然后 我 会 醒 颤抖 在 这 想法 那 一些 伟大的
[ɪm'pɒndərəbl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [swept] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
imponderable being had swept through my mind .
难以估量 存在 有 扫荡 通过 我的 头脑 .

然后，我会惊醒，想到某个伟大而神秘的存在曾经掠过我的脑海，不禁浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] ['pɜːfɪktli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
It was indeed days before this feeling passed perfectly away , and even now ,
它 曾是 的确 天 前 这 感觉 通过了 完美 离开 , 和 甚至 现在 ,

这种感觉确实过了好几天才完全消失，即使现在也是如此。

[wen] [ai][hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['defɪnət] [feɪθ] ,
when I have sought refuge in the only definite faith ,
什么时候 我 有 寻求 避难所 在 这 仅有的 定 信仰 ,

当我寻求唯一确定的信仰的庇护时，

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ˌpɜːrsn'æləti] ,
I feel a great tolerance for those people with incoherent personalities ,
我 感觉 一个 伟大的 宽容 为了 那些 人们 和 语无伦次 个性 ,

我对那些性格古怪的人很有包容心。

[huː] ['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][əb'skjʊə(r)] [sekts] ,
who gather in the chapels and meeting - places of certain obscure sects ,
WHO 收集 在 这 小教堂 和 会议 - 地方 的 肯定 朦胧 教派 ,

他们聚集在某些鲜为人知的教派的教堂和聚会场所，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [felt] [fɪkst] ['hæbɪts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
because I also have felt fixed habits and principles dissolving before a
因为 我 还 有 毛毡 固定的 习惯 和 原则 溶解 前 一个
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

因为我也曾感受到根深蒂固的习惯和原则在力量面前瓦解。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪstɛrɪkə] ['pɑːsioʊ][ɔː(r)] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
which was hysterica passio or sheer madness , if you will ,
哪个 曾是 歇斯底里 激情 或者 透明 疯狂 ,如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，那就是歇斯底里或纯粹的疯狂。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['melənkəli] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [ai]['tremb(ə)l] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [weɪk]
but was so powerful in its melancholy exultation that I tremble lest it wake
但 曾是 所以 强大的 在 它是 忧郁 大喜 那 我 颤抖 免得 它 唤醒
[ə'gen] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [njuː] - [faʊnd] [piːs] .
again and drive me from my new - found peace .
再次 和 驾驶 我 从 我的 新的 - 成立 和平 .

但它那忧郁的喜悦如此强烈，以至于我害怕它再次醒来，将我从新获得的平静中驱逐出去。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑːf] - ['empti] ['tɜːmɪnəs] ,
When we came in the grey light to the great half - empty terminus ,
什么时候 我们 来了 在 这 灰色的 光 到 这 伟大的 一半 - 空的 终点站 ,

当我们沐浴在灰蒙蒙的光线中，来到这座空荡荡的大型终点站时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,
it seemed to me I was so changed that I was no more ,
它 似乎 到 我 我 曾是 所以 已更改 那 我 曾是 不 更多的 ,

我觉得自己已经完全变了，仿佛不再是以前的我了。

[æz; əz][mæn][ɪz] , [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət] [ɪ'tɜːnəti] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜːnəti] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
as man is , a moment shuddering at eternity , but eternity weeping and
作为 男人 是 , 一个 片刻 颤抖 在 永恒 , 但 永恒 哭泣 和
['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
laughing over a moment ;
笑 超过 一个 片刻 ;

人如是，瞬间在永恒面前颤抖，而永恒却为瞬间而哭泣或欢笑；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
and when we had started and Michael Robartes had fallen asleep ,
和 什么时候 我们 有 开始 和 迈克尔 罗巴特斯 有 倒下 睡着了 ,
[æz; əz][hiː; hi] [suːn] [dɪd] ,
as he soon did ,
作为 他 很快 做过 ,

当我们开始的时候，迈克尔·罗巴特斯很快就睡着了，就像他经常做的那样。

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [feɪs] ,
his sleeping face ,
他的 睡眠 脸 ,

他睡着的脸

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪkfl] ,

in which there was no sign of all that had so shaken me and that now kept me wakeful ,

在 哪个 那里 曾是 不 符号 的 全部 那 有 所以 摇晃 我 和 那 现在 保留 我 清醒 ,

其中丝毫没有迹象表明曾经让我如此震惊、如今让我夜不能寐的那些事情。

[wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][ɪk'saɪtɪd][maɪnd][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][mɑːsk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪs] .

was to my excited mind more like a mask than a face .

曾是 到 我的 兴奋的 头脑 更多的 喜欢 一个 面具 比 一个 脸 .

在我兴奋的脑海中，它更像是一张面具，而不是一张脸。

[ðə; ði]['fænsi] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] [laɪk][sɔːlt][ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

The fancy possessed me that the man behind it had dissolved away like salt in water ,

这 想要 拥有 我 那 这 男人 在后面 它 有 溶解 离开 喜欢 盐 在 水 ,

我突然幻想，幕后黑手已经像盐溶于水一样消散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ænd; ənd] [saɪd] ,

and that it laughed and sighed ,

和 那 它 笑了 和 叹了口气 ,

它又笑又叹，

[ə'piːld] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][mæn] .

appealed and denounced at the bidding of beings greater or less than man :

上诉 和 谴责 在 这 投标 的 生物 更大的 或者 较少的 比 男人 .

奉命向比人类更强大或更渺小的存在发出呼吁和谴责。

- [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][æt; ət][ɔːl] : ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][ɪz] [ded] ; [ded] [fɔː(r); fə(r)][ten] ,

' This is not Michael Robartes at all : Michael Robartes is dead ; dead for ten ,

- 这 是 不是 迈克尔 罗巴特斯 在 全部 : 迈克尔 罗巴特斯 是 死的 ; 死的 为了 十 ,

“这根本不是迈克尔·罗巴特斯：迈克尔·罗巴特斯已经死了；死了十年了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [pə'hæps] , - [ai] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .

for twenty years perhaps , ' I kept repeating to myself .

为了 二十 年 也许 , - 我 保留 重复 到 我 .

“也许有二十年了，”我不断地对自己说。

[ai] [fel] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sliːp] ,

I fell at last into a feverish sleep ,

我 跌倒 在 最后的 进入 一个 发烧 睡觉 ,

我最终在发烧的状态下沉沉睡去。

['weɪkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [rʌʃt] [pɑːst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

waking up from time to time when we rushed past some little town ,

醒来 向上 从 时间 到 时间 什么时候 我们 匆忙 过去的 一些 小的 镇 ,

有时我们匆匆经过一些小镇时会醒来，

[ɪts]['sleɪtɪd] [ruːfs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [wet] , [ɔː(r)] [stɪl] [leɪk] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [lait] .

its slated roofs shining with wet , or still lake gleaming in the cold morning light .

它是 预定 屋顶 灼灼 和 湿的 , 或者 仍然 湖 闪闪发光 在 这 寒冷的 早晨 光 .

它的石板屋顶在清晨的阳光下闪闪发光，或是静谧的湖面波光粼粼。

[ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

I had been too pre - occupied to ask where we were going ,

我 有 到过 也 预 - 占领 到 问 在哪里 我们 是 去 ,

我当时太专注于其他事情，以至于没有问我们要去哪里。

[ɔː(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] ['tɪkɪts] ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][hæd; həd]['teɪkən] ,
or to notice what tickets Michael Robartes had taken ,
或者 到 注意 什么 门票 迈克尔 罗巴特斯 有 已采取 ,

或者留意一下迈克尔·罗巴特斯拿了哪些票，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['westwəd] ;
but I knew now from the direction of the sun that we were going westward ;
但 我 知道 现在 从 这 方向 的 这 太阳 那 我们 是 去 向西 ;

但我现在从太阳的方向知道，我们正在向西行进；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai] [njuː] ['ɔːlsəʊ] ,
and presently I knew also ,
和 目前 我 知道 还 ,

而现在我也知道了，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['tætəd] ['begəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [bent] [hedz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
by the way in which the trees had grown into the semblance of tattered beggars flying with bent heads towards the east ,
经过 这 方式 在 哪个 这 树木 有 生长 进入 这 外表 的 破烂 乞丐 飞行 和 弯曲 头部 向 这 东方 ,

树木长得像一群衣衫褴褛的乞丐，低着头向东飞去。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] .
that we were approaching the western coast .
那 我们 是 接近 这 西 海岸 .

我们当时正在接近西海岸。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði][left] ,
Then immediately I saw the sea between the low hills upon the left ,
然后 立即地 我 锯 这 海 之间 这 低的 丘陵 之上 这 左边 ,

然后我立刻看到了左侧低矮山丘之间的大海。

[ɪts] [dʌl] [greɪ]['brəʊkən]['ɪntuː] [waɪt] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][laɪnz] .
its dull grey broken into white patches and lines .
它是 乏味的 灰色的 破碎的 进入 白色的 补丁 和 线条 .

它暗淡的灰色中夹杂着白色的斑块和线条。

[wen] [wiː; wi][left][ðə; ði][treɪn][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] , [ai] [faʊnd] , [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
When we left the train we had still , I found , some way to go ,
什么时候 我们 左边 这 火车 我们 有 仍然 , 我 成立 , 一些 方式 到 去 ,

下火车时，我发现我们还有一段路要走。

[ænd; ənd][set] [aʊt] , ['bʌtnɪŋ] ['aʊə(r)][kəʊts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .
and set out , buttoning our coats about us , for the wind was bitter and violent .
和 放 出去 , 扣纽扣 我们的 外套 关于 我们 , 为了 这 风 曾是 苦的 和 暴力 .

我们系紧外套，出发了，因为风又大又冷。

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['siːmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ;
Michael Robartes was silent , seeming anxious to leave me to my thoughts ;
迈克尔 罗巴特斯 曾是 沉默的 , 似乎 焦虑的 到 离开 我 到 我的 想法 ;

迈克尔·罗巴特斯沉默不语，似乎急于让我独自思考；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒməntri] ,

and as we walked between the sea and the rocky side of a great promontory ,

和 作为 我们 步行 之间 这 海 和 这 岩石 边 的 一个 伟大的 海角 ,

当我们走在大海和巨大海岬的岩石侧面之间时,

[aɪ] [ri:əlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] ,

I realized with a new perfection what a shock had been given to all my habits of thought and of feelings ,

我 已实现 和 一个 新的 完美 什么 一个 震惊 有 到过 给定 到 全部 我的 习惯 的 想法 和 的 情怀 ,

我以一种前所未有的清晰方式意识到,我的所有思维和情感习惯都受到了多么巨大的冲击。

[ɪf] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] [maɪnd] ,

if indeed some mysterious change had not taken place in the substance of my mind ,

如果 的确 一些 神秘 改变 有 不是 已采取 地方 在 这 物质 的 我的 头脑 ,

如果我的心智中真的没有发生某种神秘的变化,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] , [pluːmd] [wɪð] ['skʌdɪŋ] [fəʊm] , [hæd; həd] [grəʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ,

for the grey waves , plumed with scudding foam , had grown part of a teeming ,

为了 这 灰色的 波浪 , 羽毛 和 疾驰 泡沫 , 有 生长 部分 的 一个 繁盛 ,

灰色的波浪,裹挟着飞溅的泡沫,已经发展成一个繁盛的海洋的一部分,

[fæn'tæstɪk]['ɪnə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

fantastic inner life ; and when Michael Robartes pointed to a square ancient - looking house ,

极好的 内 生活 ; 和 什么时候 迈克尔 罗巴特斯 尖 到 一个 正方形 古老的 - 寻找 房子 ,

奇妙的内心世界;当迈克尔·罗巴特斯指着一座看起来很古老的方形房子时,

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [njuːə] ['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [liː] ,

with a much smaller and newer building under its lee ,

和 一个 很多 较小的 和 较新的 建筑 在下面 它是 李 ,

在其背风坡下,矗立着一座规模小得多、也新得多的建筑。

[set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [pɪə(r)] ,

set out on the very end of a dilapidated and almost deserted pier ,

放 出去 在 这 非常 结尾 的 一个 破旧的 和 几乎 荒凉的 码头 ,

出发地点位于一座破败不堪、几乎荒无人烟的码头的尽头,

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æl'kemɪkəl] [rəʊz] ,

and said it was the Temple of the Alchemical Rose ,

和 说 它 曾是 这 寺庙 的 这 炼金术 玫瑰 ,

他说那是炼金玫瑰神庙。

[aɪ][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ,

I was possessed with the phantasy that the sea ,

我 曾是 拥有 和 这 幻想 那 这 海 ,

我沉浸在一种幻想中,觉得大海,

[wɪtʃ] [kept] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] ,

which kept covering it with showers of white foam ,

哪个 保留 覆盖 它 和 淋浴 的 白色的 泡沫 ，

泡沫不断地像雨点般落在它身上，

[wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [laɪf] ,

was claiming it as part of some indefinite and passionate life ,

曾是 声称 它 作为 部分 的 一些 不定 和 热情的 生活 ，

声称这是某种无限期且充满激情的生活的一部分，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɔː(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [deɪz] ,

which had begun to war upon our orderly and careful days ,

哪个 有 开始 到 战争 之上 我们的 秩序 和 小心 天 ，

它已经开始向我们井然有序、谨慎的生活宣战，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][əb'skjʊə(r)][æz; əz] [ðæt]

and was about to plunge the world into a night as obscure as that

和 曾是 关于 到 暴跌 这 世界 进入 一个 夜晚 作为 朦胧 作为 那

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [wɜːld] .

which followed the downfall of the classical world .

哪个 随后 这 倒台 的 这 古典 世界 .

并且即将使世界陷入如同古典世界衰落后那样黑暗的夜晚。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [mɒkt] [ðɪs] [fæn'tæstik] ['terə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One part of my mind mocked this phantastic terror , but the other ,

一 部分 的 我的 头脑 嘲笑 这 奇妙的 恐怖 ， 但 这 其他 ，

我的一部分理智嘲笑这种奇幻的恐怖，但另一部分理智却……

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [hɑːf] [plʌndʒd] [ɪn] ['vɪʒn] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]

the part that still lay half plunged in vision , listened to the clash of unknown

这 部分 那 仍然 躺 一半 暴跌 在 想象 ， 听着 到 这 冲突 的 未知

['ɑːmiz] ,

armies ,

军队 ，

那半浸在幻象中的部分，听着未知军队的交战声。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [fə'nætisizəm] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [greɪ] ['liːpɪŋ] [weɪvz]

and shuddered at unimaginable fanaticisms , that hung in those grey leaping waves

和 颤抖 在 难以想象 狂热 ， 那 悬挂 在 那些 灰色的 跳跃 波浪

.

.

.

看到那些灰色的、翻腾的波浪中弥漫着难以想象的狂热，不禁感到一阵战栗。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən]

We had gone but a few paces along the pier when we came upon an

我们 有 已消失 但 一个 很少 步幅 沿着 这 码头 什么时候 我们 来了 之上 一个

[əʊld][mæn] ,

old man ,

老的 男人 ，

我们沿着码头走了几步，就遇到了一位老人。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən][ˌəʊvə'set] ['bærəl] ,

who was evidently a watchman , for he sat in an overset barrel ,

WHO 曾是 显然 一个 守望者 ， 为了 他 卫星 在 一个 翻倒 桶 ，

他显然是个守夜人，因为他坐在一个翻倒的木桶里。

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['meɪsnz] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði]
close to a place where masons had been lately working upon a break in the
关闭 到 一个 地方 在哪里 石匠 有 到过 最近 在职的 之上 一个 休息 在 这
[pɪə(r)] ,
pier ,
码头 ，

靠近石匠们最近一直在修补码头裂缝的地方，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [slʌŋ] ['ʌndə(r)] ['tɪŋkə(r)] -
and had in front of him a fire such as one sees slung under tinkers '
和 有 在 正面 的 他 一个 火 这样的 作为 一 看到 吊着 在下面 修补匠 -
[kɑːts] .
carts .
购物车 .

他面前燃着一堆火，就像补锅匠的车下挂着的那种火。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌvoʊ'tiːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peznts] [seɪ] ,
I saw that he was also a voteen , as the peasants say ,
我 锯 那 他 曾是 还 一个 投票 , 作为 这 农民 说 ,

我发现他也是个选民，就像农民们常说的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊzəri] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl]
for there was a rosary hanging from a nail on the rim of the barrel
为了 那里 曾是 一个 念珠 绞刑 从 一个 指甲 在 这 轮缘 的 这 桶
,
,
,

因为桶沿上的钉子上挂着一串念珠。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ai] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['ʃʌdə] .
and I saw I shuddered , and I did not know why I shuddered .
和 我 锯 我 颤抖 , 和 我 做过 不是 知道 为什么 我 颤抖 .

我发现自己浑身颤抖，但我不知道自己为什么会颤抖。

[wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [kraɪ] [ɪn] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
We had passed him a few yards when I heard him cry in Gaelic ,
我们 有 通过了 他 一个 很少 码 什么时候 我 听到 他 哭 在 盖尔语 ,

我们走过他几码远的时候，我听到他用盖尔语哭了起来。

- [ai'dɔlətə] , [ai'dɔlətə] , [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [witʃiz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [d'ɛvəlz] ;
' Idolaters , idolaters , go down to Hell with your witches and your devils ;
- 偶像崇拜者 , 偶像崇拜者 , 去 向下 到 地狱 和 你的 女巫 和 你的 魔鬼 ;

“拜偶像的人，拜偶像的人，带着你们的女巫和魔鬼下地狱吧！”

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪŋz] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] - ;
go down to Hell that the herrings may come again into the bay ' ;
去 向下 到 地狱 那 这 鲱鱼 可能 来 再次 进入 这 湾 - ;

下地狱去吧，这样鲱鱼才能再次回到海湾。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [hɑːf] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf]
and for some moments I could hear him half screaming and half
和 为了 一些 时刻 我 可以 听到 他 一半 尖叫 和 一半
['mʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
muttering behind us .
喃喃自语 在后面 我们 .

有好一会儿，我都能听到他从我们身后发出半喊半嘟囔的声音。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] , - [ai] [sed] ,
' Are you not afraid , ' I said ,
- 是 你 不是 害怕的 , - 我 说 ,

“你不害怕吗？”我说。

- [ðæt] [ðiːz] [waɪld] ['fɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː; də] [sʌm; səm] ['despərət] [θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ? -
' that these wild fishing people may do some desperate thing against you ? '
- 那 这些 荒野 钓鱼 人们 可能 做 一些 绝望的 事物 反对 你 ? -

“这些野蛮捕鱼的人会不会对你做出什么可怕的事情？”

- [aɪ][ænd; ənd] [maɪn] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [pɑːst]['hjuːmən] [hɜːt] [ɔː(r)] [help] ,
' I and mine , ' he answered , ' are long past human hurt or help ,
- 我 和 矿 , - 他 回答 , - 是 长的 过去的 人类 伤害 或者 帮助 ,

“我和我的家人，”他回答说，“早已过了受人伤害或寻求帮助的年纪。”

['biːɪŋ] [ɪn'kɔːpəreɪt] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] ,
being incorporate with immortal spirits ,
存在 包含 和 不朽 烈酒 ,

与不朽的灵魂融合，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
and when we die it shall be the consummation of the supreme
和 什么时候 我们 死 它 将 是 这 圆房 的 这 最高
[wɜːk] .
work .
工作 .

当我们死去时，那将是至高事业的完成。

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['mʌlɪt]
A time will come for these people also , and they will sacrifice a mullet
一个 时间 将要 来 为了 这些 人们 还 , 和 他们 将要 牺牲 一个 鲻
[tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] ,
to Artemis ,
到 阿尔忒弥斯 ,

这些人终有一天也会有这样的时刻，他们会向阿尔忒弥斯献祭鲻鱼头。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'vɪnəti] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [əʊn] [di'vinəti] ,
or some other fish to some new divinity , unless indeed their own divinities ,
或者 一些 其他 鱼 到 一些 新的 神 , 除非 的确 他们的 自己的 神祇 ,

或者把其他鱼献给新的神灵，除非它们确实是自己的神灵。

[ðə; ði] ['dɑːgdə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['kɔːldrən] , [lʌg] ,
the Dagda , with his overflowing cauldron , Lug ,
这 达格达 , 和 他的 溢出 釜 , 耳片 ,

达格达，带着他那盛满汤汁的大锅，卢格，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [dip] [ɪn] ['pɒpi] - [dʒuːs] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [fɔːθ] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .
with his spear dipped in poppy - juice lest it rush forth hot for battle .
和 他的 矛 浸入 在 罂粟 - 汁 免得 它 匆忙 前进 热的 为了 战斗 .

他将长矛浸入罂粟汁中，以免它在战斗中奋力冲锋。

['eɪŋgəs] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [bɜːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bɒdb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] ['swaɪnhɜːd] ,
Aengus , with the three birds on his shoulder , Bodb and his red swineherd ,
安格斯 , 和 这 三 鸟类 在 他的 肩膀 , 博德 和 他的 红色的 养猪人 ,

安格斯，肩上站着三只鸟，博德和他的红猪牧人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['deɪnə] , [set] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['templz] [ɒv; əv] [greɪ]
and all the heroic children of Dana , set up once more their temples of grey
和 全部 这 英勇 孩子们 的 达娜 , 放 向上 一次 更多的 他们的 寺庙 的 灰色的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

达纳所有英勇的孩子们，再次用灰色的石头建造了他们的神庙。

[ðeə(r)] [reɪn] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːst] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wein] [ɪn] ['paʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Their reign has never ceased , but only waned in power a little ,
他们的 在位 有 绝不 停止 , 但 仅有的 减弱 在 力量 一个 小的 ,

他们的统治从未结束，只是权力略有衰落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiː] [stɪl] [pɑːs] [ɪn] ['evri] [wɪnd] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['hɜːli] ,
for the Sidhe still pass in every wind , and dance and play at hurley ,
为了 这 希德 仍然 经过 在 每一个 风 , 和 舞蹈 和 玩 在 赫尔利 ,

因为仙灵们依然随风飘荡，载歌载舞，玩着曲棍球。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] ['bæt(ə)lz][ɪn] ['evri] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [hɪl] ;
and fight their sudden battles in every hollow and on every hill ;
和 斗争 他们的 突然 战斗 在 每一个 空洞的 和 在 每一个 爬坡道 ;

在每个山谷和每个山丘上，他们都会突然展开战斗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [bɪld] [ðeə(r)] ['templz] [ə'gen] [tɪl] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['mɑːtədəm] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] ,
but they cannot build their temples again till there have been martyrdoms and victories ,
但 他们 不能 建造 他们的 寺庙 再次 直到 那里 有 到过 殉难 和 胜利 ,

但是，只有经历了殉难和胜利之后，他们才能重建寺庙。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðæt] [lɒŋ] - [fɔː'təʊld] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg] . -
and perhaps even that long - foretold battle in the Valley of the Black Pig . '
和 也许 甚至 那 长的 - 预言 战斗 在 这 谷 的 这 黑色的 猪 . -

甚至可能就是预言已久的黑猪谷之战。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] ,
Keeping close to the wall that went about the pier on the seaward side ,
保持 关闭 到 这 墙 那 去 关于 这 码头 在 这 向海 边 ,

紧贴着码头临海一侧的围墙，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
to escape the driving foam and the wind ,
到 逃脱 这 驾驶 泡沫 和 这 风 ,

为了躲避飞溅的泡沫和强风，

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][lɪft] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
which threatened every moment to lift us off our feet ,
哪个 威胁 每一个 片刻 到 举起 我们 离开 我们的 脚 ,

它时刻威胁着要把我们掀翻在地，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] .
we made our way in silence to the door of the square building .
我们 制成 我们的 方式 在 沉默 到 这 门 的 这 正方形 建筑 .

我们默默地走到方形建筑的门口。

['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv] ['meni] [sɔːlt] [wɪndz; waɪndz] ,
Michael Robartes opened it with a key , on which I saw the rust of many salt winds ,
迈克尔 罗巴特斯 打开 它 和 一个 钥匙 , 在 哪个 我 锯 这 锈 的 许多 盐 风 ,

迈克尔·罗巴特斯用钥匙打开了它，我看到钥匙上布满了被海风侵蚀的锈迹。

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [beə(r)] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [æn; ən] [ˌʌn'kɑːpitid] [steə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['bʊkʃelvz] .
and led me along a bare passage and up an uncarpeted stair to a little room surrounded with bookshelves .
和 引领 我 沿着 一个 裸 通道 和 向上 一个 未铺地毯 楼梯 到 一个 小的 房间 包围 和 书架 .

他领着我沿着一条空荡荡的走廊，爬上一段没有铺地毯的楼梯，来到一间四周环绕着书架的小房间。

[ə; eɪ] [miːl] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [fruːt] ,
A meal would be brought , but only of fruit ,
一个 一顿饭 会 是 带来 , 但 仅有的 的 水果 ,

会送来一顿饭，但只有水果。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tempəd] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['serəməni] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
for I must submit to a tempered fast before the ceremony , he explained ,
为了 我 必须 提交 到 一个 淬火 快速地 前 这 仪式 ， 他 解释 ，

他解释说："因为我必须在仪式前进行适度的斋戒。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
and with it a book on the doctrine and method of the Order ,
和 和 它 一个 书 在 这 教义 和 方法 的 这 命令 ，

随附一本关于该教团教义和方法的书籍，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['deɪlaɪt] .
over which I was to spend what remained of the winter daylight .
超过 哪个 我 曾是 到 花费 什么 剩余 的 这 冬天 日光 。

我将用剩下的冬日白昼来度过这段时光。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ˌem 'iː] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['serəməni] .
He then left me , promising to return an hour before the ceremony .
他 然后 左边 我 ， 有前途 到 返回 一个 小时 前 这 仪式 。

然后他离开了，并承诺会在仪式开始前一个小时回来。

[ai] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊkʃelvz] ,
I began searching among the bookshelves ,
我 开始 搜索 之中 这 书架 ，

我开始在书架间寻找，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [æl'kemɪkəl] [l'aɪbɹəɹiz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .
and found one of the most exhaustive alchemical libraries I have ever seen .
和 成立 一 的 这 最多 详尽的 炼金术 图书馆 我 有 曾经 已见 。

我发现了一个我见过的最全面的炼金术图书馆之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] - , [huː] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [heə(r)] - [klɒθ] ;
There were the works of Morienus , who hid his immortal body under a shirt of hair - cloth ;
那里 是 这 作品 的 - ， WHO 隐藏 他的 不朽 身体 在下面 一个 衬衫 的 头发 - 布 ；

还有莫里恩努斯的作品，他将自己不朽的身体藏在一件毛布衬衫下；

[ɒv; əv] [ˌævi'senə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] [jet] [kən'trəʊld] ['nʌmbələs] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;
of Avicenna , who was a drunkard and yet controlled numberless legions of spirits ;
的 阿维森纳 ， WHO 曾是 一个 酒鬼 和 然而 受控 无数 军团 的 烈酒 ；

阿维森纳是个酒鬼，却能控制无数的精灵；

[ɒv; əv] [ɑlfɚɑːbi] , [huː] [pʊt] [səʊ] ['meni] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [luːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [men] [lɑːf] ,
of Alfarabi , who put so many spirits into his lute that he could make men laugh ,
的 阿尔法拉比 ， WHO 放 所以 许多 烈酒 进入 他的 琵琶 那 他 可以 制作 男人 笑 ，

阿尔法拉比，他将如此多的热情倾注于他的鲁特琴中，以至于他能让人们开怀大笑。

[ɔː(r)] [wiːp] , [ɔː(r)] [fɔːl] [ɪn] ['dedli] [trɑːns] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ; [ɒv; əv] ['lʌli] ,
or weep , or fall in deadly trance as he would ; of Lully ,
或者 哭泣 ， 或者 落下 在 致命 发呆 作为 他 会 ； 的 卢利 ，

或者哭泣，或者像他那样陷入致命的恍惚状态；卢利

[huː] [træns'fɔːmd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [kɒk] ; [ɒv; əv]['fleɪməl] ,
who transformed himself into the likeness of a red cock ; of Flamel ,
WHO 转变 他自己 进入 这 相似 的 一个 红色的 公鸡 ; 的 弗拉梅尔 ,

他把自己变成了一只红色公鸡的模样；弗拉梅尔的

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
who with his wife Parnella achieved the elixir many hundreds of years ago ,
WHO 和 他的 妻子 - 已达成 这 灵药 许多 数百 的 年 前 ,

他和妻子帕内拉在数百年前研制出了长生不老药。

[ænd; ənd][ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [stɪl] [ɪn][ə'reɪbiə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni]
and is fabled to live still in Arabia among the Dervishes ; and of many
和 是 传说中的 到 居住 仍然 在 阿拉伯 之中 这 苦行僧 ; 和 的 许多
[ɒv; əv] [les] [feɪm] .
of less fame .
的 较少的 名声 .

据说他至今仍生活在阿拉伯的苦行僧中；还有许多名气较小的人也生活在阿拉伯。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['mɪstɪks] [bʌt; bət] [æl'kemɪkəl] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai]
There were very few mystics but alchemical mystics , and because , I
那里 是 非常 很少 神秘主义者 但 炼金术 神秘主义者 , 和 因为 , 我
[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
had little doubt ,
有 小的 怀疑 ,

神秘主义者寥寥无几，但炼金术神秘主义者却不少，而且，我对此几乎毫不怀疑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][wʌn][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
of the devotion to one god of the greater number and of the limited
的 这 虔诚 到 一 上帝 的 这 更大的 数字 和 的 这 有限的
[sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
sense of beauty ,
感觉 的 美丽 ,

对人数最多的一位神的虔诚以及有限的审美观，

[wɪtʃ] ['roʊˌbɑːrtiːz] [wʊd] [həʊld][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ;
which Robartes would hold an inevitable consequence ;
哪个 罗巴特斯 会 抓住 一个 不可避免的 结果 ;

罗巴特斯将对此产生不可避免的后果；

[bʌt; bət][ai][dɪd]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv][fæk'sɪməliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪkəl] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
but I did notice a complete set of facsimiles of the prophetical writings of
但 我 做过 注意 一个 完全的 放 的 传真件 的 这 预言 著作 的
['wɪljəm] [bleɪk] ,
William Blake ,
威廉 布莱克 ,

但我确实注意到了一套完整的威廉·布莱克预言作品的摹本。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [θrɒŋ, θrɔːŋ][hɪz; ɪz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
and probably because of the multitudes that thronged his illumination
和 大概 因为 的 这 众多 那 熙熙攘攘 他的 照明
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] - [laɪk][ðə; ði] [geɪ] ['fɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] [wen] [ðə; ði] [muːn] [sʌks] [ʌp][ðə; ði]
and were ' like the gay fishes on the wave when the moon sucks up the
和 是 - 喜欢 这 同性恋 鱼 在 这 海浪 什么时候 这 月亮 真糟糕 向上 这
[djuː] . -
dew . '
露 . -

或许是因为无数人涌向他的启示，就像“月亮吸走露水时波浪上的快乐鱼儿”。

[ai]['nəʊtɪd]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['poʊəts][ænd; ənd] [prəʊz] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ,
I noted also many poets and prose writers of every age ,
我 著名的 还 许多 诗人 和 散文 作家 的 每一个 年龄 ,

我还注意到各个时代有很多诗人和散文作家，

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
but only those who were a little weary of life , as indeed the greatest
但 仅有的 那些 WHO 是 一个 小的 厌倦 的 生活 ， 作为 的确 这 最
[hæv; həv] [biːn] ['evriweə(r)] ,
have been everywhere ,
有 到过 到处 ，

但只有那些对生活略感厌倦的人才会如此，事实上，最伟大的人无一例外都是如此。

[ænd; ənd] [huː] [kɑːst][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and who cast their imagination to us ,
和 WHO 投掷 他们的 想像力 到 我们 ，

以及那些将他们的想象力投射到我们身上的人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]
as a something they needed no longer now that they were going up in their
作为 一个 某物 他们 需要 不 更长 现在 那 他们 是 去 向上 在 他们的
['faɪəri] ['tʃæriːəts] .
fiery chariots .
火热 战车 .

既然他们即将乘坐烈焰战车升天，这些东西也就不再需要了。

['prez(ə)ntli][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Presently I heard a tap at the door ,
目前 我 听到 一个 轻敲 在 这 门 ，

这时我听到有人敲门，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and a woman came in and laid a little fruit upon the table .
和 一个 女士 来了 在 和 铺设 一个 小的 水果 之上 这 桌子 .

一位妇人走了进来，在桌子上放了一些水果。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['hænsəm] ,
I judged that she had once been handsome ,
我 评判 那 她 有 一次 到过 英俊的 ，

我判断她以前长得很漂亮。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊd] [baɪ] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [held] , [hæd; həd][ai]
but her cheeks were hollowed by what I would have held , had I
但 她 脸颊 是 空心的 经过 什么 我 会 有 握住 ， 有 我
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
seen her anywhere else ,
已见 她 任何地方 别的 ，

但如果我在别处见到她，我本该握住她的手，而她的双颊却因我的怀抱而凹陷。

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
an excitement of the flesh and a thirst for pleasure ,
一个 激动 的 这 肉 和 一个 口渴 为了 乐趣 ，

肉体的兴奋和对享乐的渴望，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
instead of which it doubtless was an excitement of the imagination
反而 的 哪个 它 毫无疑问 曾是 一个 激动 的 这 想像力
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
and a thirst for beauty .
和 一个 口渴 为了 美丽 .

而这无疑激发了人们的想象力，并激发了人们对美的渴望。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] ,
I asked her some question concerning the ceremony ,
我 问 她 一些 问题 有关 这 仪式 ，

我问了她一些关于仪式的问题，

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
but getting no answer except a shake of the head ,
但 获得 不 回答 除了 一个 摇 的 这 头 ,

但除了摇头之外，没有得到任何回答。

[sɔː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ə'weɪt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] ['saɪləns] .
saw that I must await initiation in silence .
锯 那 我 必须 等待 引发 在 沉默 .

我意识到我必须默默等待启蒙仪式。

[wen] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] ,
When I had eaten , she came again ,
什么时候 我 有 吃 , 她 来了 再次 ,

我吃完饭后，她又来了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] [brɒnz] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
and having laid a curiously wrought bronze box on the table , lighted the candles ,
和 拥有 铺设 一个 奇怪的是 锻 青铜 盒子 在 这 桌子 , 照明 这 蜡烛 ,

他将一个造型奇特的青铜盒子放在桌上，然后点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] .
and took away the plates and the remnants .
和 采取 离开 这 盘子 和 这 残余物 .

然后把盘子和残羹剩饭都拿走了。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] ,
So soon as I was alone , I turned to the box ,
所以 很快 作为 我 曾是 独自的 , 我 转向 到 这 盒子 ,

于是，我一独自一人，就转身走向那个盒子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːˌkɒks] [ɒv; əv]['hɪərə] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [teɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][lɪd] ,
and found that the peacocks of Hera spread out their tails over the sides and lid ,
和 成立 那 这 孔雀 的 赫拉 传播 出去 他们的 尾巴 超过 这 侧面 和 盖 ,

他们发现赫拉的孔雀将尾巴展开，搭在盖子的两侧和盖子上。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [greɪt] [stɑːz] ,
against a background , on which were wrought great stars ,
反对 一个 背景 , 在 哪个 是 锻 伟大的 明星 ,

以繁星点点的背景为衬托，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri] .
as though to affirm that the heavens were a part of their glory .
作为 尽管 到 确认 那 这 天 是 一个 部分 的 他们的 荣耀 .

仿佛要证明苍穹也是他们荣耀的一部分。

[ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] ,
In the box was a book bound in vellum ,
在 这 盒子 曾是 一个 书 边界 在 羊皮纸 ,

盒子里有一本用羊皮纸装订的书。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veləm] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['delɪkət] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ɪn][gəʊld] ,
and having upon the vellum and in very delicate colours , and in gold ,
和 拥有 之上 这 羊皮纸 和 在 非常 精美的 颜色 , 和 在 金子 ,

并以羊皮纸为底，采用非常精致的色彩和金色装饰，

[ðə; ði] [æl'kemɪkəl] [rəʊz] [wɪð] ['meni] [spiə] ['θrʌstɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
the alchemical rose with many spears thrusting against it , but in vain ,
这 炼金术 玫瑰 和 许多 长矛 推进 反对 它 ， 但 在 徒劳 ，

那朵炼金术玫瑰被无数长矛刺穿，但都徒劳无功。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃætəd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][pet(ə)lz] .
as was shown by the shattered points of those nearest to the petals .
作为 曾是 所示 经过 这 破碎 积分 的 那些 最近的 到 这 花瓣 .

从靠近花瓣的那些破碎的尖端可以看出这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['veləm] , [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] ['lɛtəz] , [ˌɪntə'spɜːst]
The book was written upon vellum , and in beautiful clear letters , interspersed
这 书 曾是 书面 之上 羊皮纸 ， 和 在 美丽的 清除 信件 ， 穿插
[wɪð] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ,
with symbolical pictures and illuminations ,
和 象征性的 图片 和 照明 ，

这本书是用羊皮纸写成的，字迹优美清晰，并穿插着象征性的图片和插图。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)]['soʊlɪs] .
after the manner of the Splendor Solis .
后 这 方式 的 这 辉煌 索利斯 .

仿照《太阳的光辉》的风格。

[ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [sɪks] ['stjʊdnts] , [ɒv; əv] ['keltɪk] [dɪ'sent] ,
The first chapter described how six students , of Celtic descent ,
这 第一的 章 描述 如何 六 学生 ， 的 凯尔特人 下降 ，

第一章讲述了六名凯尔特裔学生的故事，

[geɪv] [ðəm'selvz] ['seprətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ælkəmi] , [ænd; ənd] [sɒlvd] , [wʌn][ðə; ði]
gave themselves separately to the study of alchemy , and solved , one the
给予 他们自己 分别地 到 这 学习 的 炼金术 ， 和 已解决 ， 一 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pelɪkən] ,
mystery of the Pelican ,
神秘 的 这 鹈 ，

他们各自潜心研究炼金术，其中一人解开了鹈鹕之谜。

[ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] , [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
another the mystery of the green Dragon , another the mystery of the Eagle ,
其他 这 神秘 的 这 绿色的 龙 ， 其他 这 神秘 的 这 鹰 ，

另一个是青龙之谜，另一个是雄鹰之谜。

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] .
another that of Salt and Mercury .
其他 那 的 盐 和 汞 .

另一种成分是盐和汞。

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æksɪdənts] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði]
What seemed a succession of accidents , but was , the book declared , the
什么 似乎 一个 演替 的 事故 ， 但 曾是 ， 这 书 声明 ， 这
[kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [p'aʊəz] ,
contrivance of preternatural powers ,
装置 的 超自然 权力 ，

书中宣称，这看似一连串的意外事件，实则是超自然力量的精心策划。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
brought them together in the garden of an inn in the South of France ,
带来 他们 一起 在 这 花园 的 一个 客栈 在 这 南 的 法国 ，

把他们聚集在法国南部一家旅馆的花园里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ælkəmi] [wɒz; wəz]
and while they talked together the thought came to them that alchemy was
和 尽管 他们 谈话 一起 这 想法 来了 到 他们 那 炼金术 曾是
[ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
the gradual distillation of the contents of the soul ,
这 逐渐地 蒸馏 的 这 内容 的 这 灵魂 ,

他们交谈时，突然想到炼金术就是逐步提炼灵魂的内容物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
until they were ready to put off the mortal and put on the immortal .
直到 他们 是 准备好 到 放 离开 这 凡人 和 放 在 这 不朽 .

直到他们准备好脱去凡人的躯壳，穿上神仙的躯壳。

[æn; ən] [aʊl] [pɑːst] , ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪn] - [liːvz] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əʊld]
An owl passed , rustling among the vine - leaves overhead , and then an old
一个 猫头鹰 通过了 , 沙沙声 之中 这 藤 - 树叶 开销 , 和 然后 一个 老的
['wʊmən] [keɪm] ,
woman came ,
女士 来了 ,

一只猫头鹰飞过，在头顶的葡萄叶间沙沙作响，然后一位老妇人走了过来。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
leaning upon a stick , and , sitting close to them ,
倾斜 之上 一个 戳 , 和 , 坐着 关闭 到 他们 ,

拄着拐杖，坐在他们旁边，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
took up the thought where they had dropped it .
采取 向上 这 想法 在哪里 他们 有 掉落 它 .

他们接着之前未完成的思考继续进行下去。

['hævɪŋ] [ik'spaund] [ðə; ði] [həʊl] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ælkəmi] ,
Having expounded the whole principle of spiritual alchemy ,
拥有 阐述 这 所有的 原则 的 精神 炼金术 ,

在阐述了精神炼金术的全部原理之后，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'kemɪkəl] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm]
and bid them found the Order of the Alchemical Rose , she passed from
和 出价 他们 成立 这 命令 的 这 炼金术 玫瑰 , 她 通过了 从
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

她告诉他们，她找到了炼金术玫瑰教团，并从他们中间离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and when they would have followed she was nowhere to be seen .
和 什么时候 他们 会 有 随后 她 曾是 无处 到 是 已见 .

当他们准备跟上去的时候，她却不见踪影。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]
They formed themselves into an Order , holding their goods and making their
他们 形成 他们自己 进入 一个 命令 , 保持 他们的 商品 和 制作 他们的
[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] ['kɒmən] ,
researches in common ,
研究 在 常见的 ,

他们组成了一个组织，共同保管财产，共同进行研究。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [æl'kemɪkəl] ['dɒktrɪn] , [,æpə'riʃən] [keɪm] [ænd; ənd]
and , as they became perfect in the alchemical doctrine , apparitions came and
和 ， 作为 他们 成为 完美的 在 这 炼金术 教义 ， 幻影 来了 和
[went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
went among them ,
去 之中 他们 ，

随着他们在炼金术教义方面日臻完善，各种幻象开始在他们之间出现和消失。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɑːvələs] ['mɪstəriz] .
and taught them more and more marvellous mysteries .
和 教授 他们 更多的 和 更多的 奇妙 谜团 .

并向他们传授了越来越多奇妙的奥秘。

[ðə; ði] [bʊk] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['niːəfaɪt] [wɒz; wəz]
The book then went on to expound so much of these as the neophyte was
这 书 然后 去 在 到 阐述 所以 很多 的 这些 作为 这 新手 曾是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
permitted to know ,
允许 到 知道 ，

然后，这本书继续阐述了新手所能了解的大部分内容。

['diːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
dealing at the outset and at considerable length with the independent
处理 在 这 开端 和 在 大量 长度 和 这 独立的
[ri'æləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] ,
reality of our thoughts ,
现实 的 我们的 想法 ，

从一开始就用相当长的篇幅来探讨我们思想的独立现实性，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] ['dɒktrɪnz] [rəʊz] .
which was , it declared , the doctrine from which all true doctrines rose .
哪个 曾是 ， 它 声明 ， 这 教义 从 哪个 全部 真的 教义 玫瑰 .

它宣称，这是所有真正教义的起源。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,
If you imagine , it said , the semblance of a living being ,
如果 你 想象 ， 它 说 ， 这 外表 的 一个 活的 存在 ，

它说，如果你想象一下，一个活物的模样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [səʊl] ,
it is at once possessed by a wandering soul ,
它 是 在 一次 拥有 经过 一个 漫游 灵魂 ，

它仿佛立刻被一个游荡的灵魂所占据，

[ænd; ənd] [gəʊz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts]
and goes hither and thither working good or evil , until the moment of its
和 去 这里 和 那里 在职的 好的 或者 邪恶的 ， 直到 这 片刻 的 它是
[deθ] [hæz; həz] [kʌm] ;
death has come ;
死亡 有 来 ；

它四处游荡，行善作恶，直到死亡来临的那一刻；

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [ɪg'zæmpl] , [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [frɒm; frəm] ['meni] [gɒdz] .
and gave many examples , received , it said , from many gods .
和 给予 许多 示例 ， 已收到 ， 它 说 ， 从 许多 神 .

并列举了许多例子，据说这些例子来自许多神灵。

['ɪərɒs] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [səʊl] [kʊd; kəd]
Eros had taught them how to fashion forms in which a divine soul could
爱神 有 教授 他们 如何 到 时尚 表格 在 哪个 一个 神圣的 灵魂 可以
[dwel] ,
dwell ,
住 ,

爱神厄洛斯教会了他们如何塑造能够容纳神圣灵魂的形体，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪntuː] ['sliːpɪŋ] [maɪndz] ; [ænd; ənd] [et; eɪt] ,
and whisper what they would into sleeping minds ; and Ate ,
和 耳语 什么 他们 会 进入 睡眠 思想 ; 和 吃 ,

他们低声向沉睡的心灵诉说着他们想说的话；然后吃了，

[fɔːmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [di'mɒnɪk] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [pɔː(r)] ['mædnəs] , [ɔː(r)] [ˌʌn'kwaɪət] [driːmz] , ['ɪntuː]
forms from which demonic beings could pour madness , or unquiet dreams , into
表格 从 哪个 恶魔般的 生物 可以 倒 疯狂 , 或者 不安 梦境 , 进入
['sliːpɪŋ] [blʌd] ; [ænd; ənd] ['hɜːmiːz] ,
sleeping blood ; and Hermes ,
睡眠 血 ; 和 爱马仕 ,

恶魔可以从中将疯狂或不安的梦境注入沉睡的血液；以及赫尔墨斯，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['paʊəfəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [haʊnd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['bedsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [wɒtʃ]
that if you powerfully imagined a hound at your bedside it would keep watch
那 如果 你 强大的 想象 一个 猎犬 在 你的 床头 它 会 保持 手表
[ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [waʊk] ,
there until you woke ,
那里 直到 你 觉醒 ,

如果你用心想象床边有一只猎犬，它就会一直守候在那里直到你醒来。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['diːmənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]
and drive away all but the mightiest demons , but that if your
和 驾驶 离开 全部 但 这 最强大的 恶魔 , 但 那 如果 你的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wiːkli] ,
imagination was weakly ,
想像力 曾是 弱 ,

并驱走除最强大的恶魔之外的所有恶魔，但如果你的想象力不够丰富，

[ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['wiːkli] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmənz] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊnd]
the hound would be weakly also , and the demons prevail , and the hound
这 猎犬 会 是 弱 还 , 和 这 恶魔 占上风 , 和 这 猎犬
[suːn] [daɪ] ;
soon die ;
很快 死 ;

猎犬也会变得虚弱，恶魔得势，猎犬很快就会死去；

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
and Aphrodite , that if you made , by a strong imagining ,
和 阿芙洛狄忒 , 那 如果 你 制成 , 经过 一个 强的 想象 ,

还有阿芙洛狄忒，如果你凭借强大的想象力创造出来，

[ə; eɪ] [dʌv] [kraʊnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə(r)] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
a dove crowned with silver and had it flutter over your head ,
一个 鸽子 加冕 和 银 和 有 它 扑 超过 你的 头 ,

一只头戴银冠的鸽子在你头顶盘旋，

[ɪts] [sɒft] ['kuːɪŋ] [wʊd] [meɪk] [swiːt] [driːmz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)]
its soft cooing would make sweet dreams of immortal love gather and brood over
它是柔软的 咕咕 会 制作 甜的 梦境 的 不朽 爱 收集 和 幼虫 超过
['mɔːt(ə)l] [sliːp] ;
mortal sleep ;
凡人 睡觉 ;

它温柔的咕咕声会让永恒爱情的甜蜜梦想聚集起来，萦绕在凡人的睡眠中；

[ænd; ənd] [ɔːl] [di'vinəti] [ə'laɪk] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [wɪð] ['meni] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðæt]
and all divinities alike had revealed with many warnings and lamentations that
和 全部 神祇 同样 有 揭晓 和 许多 警告 和 哀歌 那

[ɔːl] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ,
all minds are continually giving birth to such beings ,
全部 思想 是 持续 给予 出生 到 这样的 生物 ,

诸神都曾发出诸多警告和哀叹，表明所有心灵都在不断地孕育出这样的生命。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɜːk] [helθ] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] , [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['mædnəs] .
and sending them forth to work health or disease , joy or madness .
和 发送 他们 前进 到 工作 健康 或者 疾病 , 喜悦 或者 疯狂 .

并将他们送去工作，让他们带着健康或疾病、快乐或疯狂。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [fɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [p'aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ,
If you would give forms to the evil powers , it went on ,
如果 你 会 给 表格 到 这 邪恶的 权力 , 它 去 在 ,

如果你赋予邪恶力量以形式，它继续说道，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌgli] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [θəːst] [ɒv; əv] [laɪf] ,
you were to make them ugly , thrusting out a lip , with the thirsts of life ,
你 是 到 制作 他们 丑陋的 , 推进 出去 一个 唇 , 和 这 口渴 的 生活 ,

你要让他们变得丑陋，撅起嘴唇，带着生命的渴望，

[ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [laɪf] ;
or breaking the proportions of a body with the burdens of life ;
或者 打破 这 比例 的 一个 身体 和 这 负担 的 生活 ;

或者因生活的重担而破坏身体的比例；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [p'aʊəz] [wʊd] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ,
but the divine powers would only appear in beautiful shapes , which are but ,
但 这 神圣的 权力 会 仅有的 出现 在 美丽的 形状 , 哪个 是 但 ,

但神力只会以美丽的形态显现，而这些形态仅仅是……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃeɪps] [tremblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪmləs] ['ekstəsi] ,
as it were , shapes trembling out of existence , folding up into a timeless ecstasy ,
作为 它 是 , 形状 发抖 出去 的 存在 , 折叠式的 向上 进入 一个 永恒 狂喜 ,

仿佛形体颤抖着消逝，折叠成永恒的狂喜，

['drɪftɪŋ] [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['stɪlnəs] .
drifting with half - shut eyes , into a sleepy stillness .
漂流 和 一半 - 关闭 眼睛 , 进入 一个 困 寂静 .

半闭着眼睛，渐渐进入昏昏欲睡的静谧状态。

[ðə; ði] ['bɒdɪlɪs] [səʊlz] [huː] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [muːdz] ;
The bodiless souls who descended into these forms were what men called the moods ;
这 无形体 灵魂 WHO 下降 进入 这些 表格 是 什么 男人 称为 这 情绪 ;

那些降临到这些形态中的无形灵魂，就是人们所说的“情绪”；

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɔːl] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
and worked all great changes in the world ;
和 工作 全部 伟大的 变化 在 这 世界 ;

并促成了世界上所有重大变革；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,
for just as the magician or the artist could call them when he would ,
为了 只是 作为 这 魔术师 或者 这 艺术家 可以 称呼 他们 什么时候 他 会 ,

就像魔术师或艺术家可以随时召唤他们一样，

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
so they could call out of the mind of the magician or the artist ,
所以 他们 可以 称呼 出去 的 这 头脑 的 这 魔术师 或者 这 艺术家 ,

所以他们可以呼唤出魔术师或艺术家的内心世界，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːmənz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'nəʊb(ə)l] ,
or if they were demons , out of the mind of the mad or the ignoble ,
或者 如果 他们 是 恶魔 , 出去 的 这 头脑 的 这 疯狂的 或者 这 卑鄙的 ,

或者，如果它们是恶魔，出自疯子或卑鄙之人的心智，

[wɒt] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒestʃəz] [pɔː(r)] [ðəm'selvz]
what shape they would , and through its voice and its gestures pour themselves
什么 形状 他们 会 , 和 通过 它是 嗓音 和 它是 手势 倒 他们自己
[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
out upon the world .
出去 之上 这 世界 .

它们会以何种形式出现，并通过声音和姿态向世界展现自己。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔːl] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ə; eɪ] [muːd] , [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]
In this way all great events were accomplished ; a mood , a divinity , or a
在 这 方式 全部 伟大的 活动 是 完成 ; 一个 情绪 , 一个 神 , 或者 一个
['diːmən] ,
demon ,
恶魔 ,

就这样，所有伟大的事件都得以完成；无论是情绪、神灵还是恶魔，

[fɜːst] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ['ɪntuː] [menz] [maɪndz] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts]
first descending like a faint sigh into men's minds and then changing their thoughts
第一的 下降 喜欢 一个 头晕的 叹 进入 男士 思想 和 然后 变化 他们的 想法
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [blæk] ,
and their actions until hair that was yellow had grown black ,
和 他们的 行动 直到 头发 那 曾是 黄色的 有 生长 黑色的 ,

起初像一声微弱的叹息般降临到人们的脑海中，然后改变他们的思想和行为，直到原本金黄的头发变成了黑色。

[ɔː(r)] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] [hæd; həd] [grəʊn] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [muːvd] [ðeə(r)] ['bɔːdə(r)] ,
or hair that was black had grown yellow , and empires moved their border ,
或者 头发 那 曾是 黑色的 有 生长 黄色的 , 和 帝国 已搬 他们的 边界 ,

或者原本黑色的头发变成了黄色，帝国也迁移了疆界。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [drɪfts] [ɒv; əv] [liːvz] .
as though they were but drifts of leaves .
作为 尽管 他们 是 但 漂移 的 树叶 .

仿佛只是一堆落叶。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
The rest of the book contained symbols of form , and sound , and colour ,
这 休息 的 这 书 包含 符号 的 形式 , 和 声音 , 和 颜色 ,

本书其余部分包含形状、声音和颜色的符号。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] [di'vinəti] [ænd; ənd] ['diːmənz] ,
and their attribution to divinities and demons ,
和 他们的 归因 到 神祇 和 恶魔 ,

以及它们与神灵和恶魔的联系，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [mait] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'vɪnəti] [ɔː(r)] ['eni] ['diːmən] ,
so that the initiate might fashion a shape for any divinity or any demon ,
所以 那 这 发起 可能 时尚 一个 形状 为了 任何 神 或者 任何 恶魔 ,

以便入门者可以为任何神灵或任何恶魔塑造形象。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ˌævi'senə] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts]
and be as powerful as Avicenna among those who live under the roots
和 是 作为 强大的 作为 阿维森纳 之中 那些 WHO 居住 在下面 这 根
[ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
of tears and of laughter .
的 眼泪 和 的 笑声 .

在那些生活在泪水和欢笑根源下的人们中间，像阿维森纳一样拥有强大的影响力。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
A couple of hours after Sunset Michael Robartes returned and told me that I
一个 夫妻 的 小时 后 日落 迈克尔 罗巴特斯 返回 和 讲述 我 那 我
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [æn'tiːk] [dɑːns] ,
would have to learn the steps of an exceedingly antique dance ,
会 有 到 学习 这 步骤 的 一个 非常 古董 舞蹈 ,

日落后几个小时，迈克尔·罗巴特斯回来告诉我，我必须学习一种极其古老的舞蹈的舞步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'fektɪd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [θriː] [taɪmz] [ɪn]
because before my initiation could be perfected I had to join three times in
因为 前 我的 引发 可以 是 完善 我 有 到 加入 三 时代 在
[ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [dɑːns] ,
a magical dance ,
一个 神奇 舞蹈 ,

因为在我的入会仪式圆满完成之前，我必须三次参与一场神奇的舞蹈。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['trænziənt] [ænd; ənd]
for rhythm was the wheel of Eternity , on which alone the transient and
为了 韵律 曾是 这 车轮 的 永恒 , 在 哪个 独自的 这 瞬态 和
[ˌæksɪ'dent(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['brəʊkən] ,
accidental could be broken ,
偶然 可以 是 破碎的 ,

因为节奏是永恒的轮子，唯有它才能打破短暂和偶然的事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [set] [friː] .
and the spirit set free .
和 这 精神 放 自由的 .

灵魂得以释放。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [steps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [rɪ'zembld] ['sɜːt(ə)n] [æn'tiːk]
I found that the steps , which were simple enough , resembled certain antique
我 成立 那 这 步骤 , 哪个 是 简单的 足够的 , 类似 肯定 古董
[griːk] ['dɑːnsɪz] ,
Greek dances ,
希腊语 舞蹈 ,

我发现这些舞步虽然很简单，却与某些古希腊舞蹈很相似。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['meni]
and having been a good dancer in my youth and the master of many
和 拥有 到过 一个 好的 舞蹈家 在 我的 青年 和 这 掌握 的 许多
['kjʊəriəs] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [steps] ,
curious Gaelic steps ,
好奇的 盖尔语 步骤 ,

我年轻时曾是一名优秀的舞者，精通许多奇特的盖尔式舞步，

[ai] [suːn] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .
I soon had them in my memory .
我 很快 有 他们 在 我的 记忆 .

我很快就把它们记在了脑海里。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊbd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [baɪ] [ɪts] [ʃeɪp] [bəʊθ]
He then robed me and himself in a costume which suggested by its shape both
他 然后 身着长袍 我 和 他自己 在 一个 戏服 哪个 建议 经过 它是 形状 两个都
[griːs] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] ,
Greece and Egypt ,
希腊 和 埃及 ,

然后他给我和他自己穿上了一套服装，这套服装的形状既有希腊的风格，也有埃及的风格。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pæʃənət] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðeəz] ;
but by its crimson colour a more passionate life than theirs ;
但 经过 它是 赤红 颜色 一个 更多的 热情的 生活 比 他们的 ;

但它那鲜红的颜色，预示着比他们更热烈的生活；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪnlɪs] ['sensə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
and having put into my hands a little chainless censer of bronze ,
和 拥有 放 进入 我的 双手 一个 小的 无链 香炉 的 青铜 ,

他们递给我一个没有链子的小型青铜香炉，

[rɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] , [baɪ] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['krɑːftsmən] ,
wrought into the likeness of a rose , by some modern craftsman ,
锻 进入 这 相似 的 一个 玫瑰 , 经过 一些 现代的 工匠 ,

由某位现代工匠精心雕琢成玫瑰花的形状。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]
he told me to open a small door opposite to the door by which I had
他 讲述 我 到 打开 一个 小的 门 对面的 到 这 门 经过 哪个 我 有
['entəd] .
entered .
进入 .

他让我打开与我进来的门相对的一扇小门。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
I put my hand to the handle ,
我 放 我的 手 到 这 处理 ,

我把手放在把手上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] , [helpt] [pə'hæps] [baɪ] [hɪz; ɪz]
but the moment I did so the fumes of the incense , helped perhaps by his
但 这 片刻 我 做过 所以 这 烟雾 的 这 香 , 帮助 也许 经过 他的
[mɪ'stɪəriəs] ['glæmə(r)] ,
mysterious glamour ,
神秘 魅力 ,

但就在我这么做的那一刻，香烟的烟雾，或许是受到了他神秘魅力的帮助，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,
made me fall again into a dream , in which I seemed to be a mask ,
制成 我 落下 再次 进入 一个 梦 , 在 哪个 我 似乎 到 是 一个 面具 ,

这让我再次陷入梦境，在梦里我仿佛变成了一张面具。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːstən] [ʃɒp] .
lying on the counter of a little Eastern shop .
说谎 在 这 柜台 的 一个 小的 东 店铺 .

躺在一家东方小店的柜台上。

['meni] [p'ɜːsənz] , [wɪð] [aɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ai] [njuː] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
Many persons , with eyes so bright and still that I knew them for more
许多 人 , 和 眼睛 所以 明亮的 和 仍然 那 我 知道 他们 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['hjuːmən] ,
than human ,
比 人类 ,

许多人，他们的眼睛明亮而平静，让我觉得他们超越了人类的范畴。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
came in and tried me on their faces ,
来了 在 和 尝试 我 在 他们的 面孔 ,

他们进来后就试用了我的产品，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [flʌŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːftə(r)] ;
but at last flung me into a corner with a little laughter ;
但 在 最后的 扔 我 进入 一个 角落 和 一个 小的 笑声 ;

但最后他却笑着把我推到了角落里；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but all this passed in a moment ,
但 全部 这 通过了 在 一个 片刻 ,

但这一切都转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [maɪ][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
for when I awoke my hand was still upon the handle .
为了 什么时候 我 醒来 我的 手 曾是 仍然 之上 这 处理 .

当我醒来时，我的手还放在把手上。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['pæsɪdʒ] ,
I opened the door , and found myself in a marvellous passage ,
我 打开 这 门 , 和 成立 我 在 一个 奇妙 通道 ,

我打开门，发现自己置身于一条奇妙的通道中。

[ə'lɒŋ] [huːz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [di'vinəti] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] ,
along whose sides were many divinities wrought in a mosaic ,
沿着 谁 侧面 是 许多 神祇 锻 在 一个 马赛克 ,

两侧镶嵌着许多神像，构成一幅马赛克图案。

[nɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] [æt; ət] [rə'venə] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
not less beautiful than the mosaic in the Baptistery at Ravenna , but of
不是 较少的 美丽的 比 这 马赛克 在 这 洗礼堂 在 拉文纳 , 但 的

[ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪə(r)] ['bjuːti] ;
a less severe beauty ;
一个 较少的 严重 美丽 ;

其美程度不亚于拉文纳洗礼堂的马赛克镶嵌画，但美感却不及后者强烈。

[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪnəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] ['kʌlə(r)] ,
the predominant colour of each divinity , which was surely a symbolic colour ,
这 主要的 颜色 的 每个 神 , 哪个 曾是 一定 一个 象征性的 颜色 ,

每位神祇的主色调，无疑都是一种象征性的颜色。

['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][læmps] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] - ['sentɪd]
being repeated in the lamps that hung from the ceiling , a curiously - scented
存在 重复 在 这 灯 那 悬挂 从 这 天花板 , 一个 奇怪的是 - 香味

[læmp][bɪ'fɔː(r)] ['evri] [dɪ'vɪnəti] .
lamp before every divinity .
灯 前 每一个 神 .

天花板上悬挂的灯盏里也反复出现这种气味，每位神灵面前都有一盏散发着奇特香味的灯。

[ai] [pɑːst] [ɒn] ,
I passed on ,
我 通过了 在 ,

我去世了，

['mɑːvəlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [haʊ] [ðiːz] [ɪn'θjuːziæsts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪn][səʊ]
marvelling exceedingly how these enthusiasts could have created all this beauty in so
惊叹 非常 如何 这些 爱好者 可以 有 创建 全部 这 美丽 在 所以

[rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
remote a place ,
偏僻的 一个 地方 ,

不禁惊叹，这些爱好者们竟然能在如此偏远的地方创造出如此美景。

[ænd; ənd][hɑːf] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['ælkəmi] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] [welθ] ;
and half persuaded to believe in a material alchemy , by the sight of so much hidden wealth ;
和 一半 被说服 到 相信 在 一个 材料 炼金术 , 经过 这 视线 的 所以 很多 隐 财富 ;

看到如此多的隐藏财富，他几乎被说服相信物质炼金术的存在；

[ðə; ði]['sensə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ai] [pɑːst] , [wɪð] [sməʊk] [ɒv; əv]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] .
the censer filling the air , as I passed , with smoke of ever - changing colour .
这 香炉 填充 这 空气 , 作为 我 通过了 , 和 抽烟 的 曾经 - 变化 颜色 .

我经过时，香炉里冒出的烟雾颜色不断变化，弥漫在空气中。

[ai] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
I stopped before a door ,
我 停止 前 一个 门 ,

我停在一扇门前，

[ɒn] [huːz] [brɒnz] ['pænəlz][wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [greɪt] [weɪvz] [ɪn] [huːz] ['ʃædəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['feɪsɪz] .
on whose bronze panels were wrought great waves in whose shadow were faint suggestions of terrible faces .
在 谁 青铜 面板 是 锻 伟大的 波浪 在 谁 阴影 是 头晕的 建议 的 糟糕的 面孔 .

青铜板上雕刻着巨浪，波浪的阴影中隐约可见可怕的面孔。

[ðəʊz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)] [steps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
Those beyond it seemed to have heard our steps , for a voice cried :
那些 超过 它 似乎 到 有 听到 我们的 步骤 , 为了 一个 嗓音 哭 :

远处的人似乎听到了我们的脚步声，因为有一个声音喊道：

- [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['faɪə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ? -
' Is the work of the Incorruptible Fire at an end ? '
- 是 这 工作 的 这 廉洁奉公 火 在 一个 结尾 ? -

“不朽之火的工作结束了吗？”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz] ['ɑːnsə(r)d] : - [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [gəʊld][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æθənɔː] . -
and immediately Michael Robartes answered : ' The perfect gold has come from the athanor . '
和 立即地 迈克尔 罗巴特斯 回答 : - 这 完美的 金子 有 来 从 这 灭菌器 . -

迈克尔·罗巴特斯立即回答说：“完美的黄金来自炼金炉。”

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] ,
The door swung open , and we were in a great circular room ,
这 门 摇摆 打开 , 和 我们 是 在 一个 伟大的 圆 房间 ,

门开了，我们来到了一个巨大的圆形房间。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [rəʊbz] .
and among men and women who were dancing slowly in crimson robes .
和 之中 男人 和 女性 WHO 是 跳舞 缓慢地 在 赤红 长袍 .

还有一些身穿深红色长袍的男男女女，他们正缓缓地跳着舞。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rəʊz] [rɔːt] [ɪn][məʊ'zeɪɪk] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Upon the ceiling was an immense rose wrought in mosaic ; and about the walls ,
之上 这 天花板 曾是 一个 巨大 玫瑰 锻 在 马赛克 ; 和 关于 这 墙壁 ,

天花板上镶嵌着一朵巨大的玫瑰花；墙壁周围，

['ɔːlsəʊ][ɪn][məʊ'zeɪɪk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ðə; ði][gɒdz] ['glɪmərɪŋ]

also in mosaic , was a battle of gods and angels , the gods glimmering

还 在 马赛克 , 曾是 一个 战斗 的 神 和 天使 , 这 神 微光

[laɪk] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ,

like rubies and sapphires ,

喜欢 红宝石 和 蓝宝石 ,

马赛克镶嵌画中还描绘了神与天使的战斗，神像如同红宝石和蓝宝石般闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['greɪnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz]['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz]

and the angels of the one greyness , because , as Michael Robartes

和 这 天使 的 这 一 灰色 , 因为 , 作为 迈克尔 罗巴特斯

['wɪspəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'nauns] [ðeə(r)][dɪ'vɪnəti] ,

whispered , they had renounced their divinity ,

低声说道 , 他们 有 放弃 他们的 神 ,

还有那一片灰色的天使们，因为，正如迈克尔·罗巴特斯低声所说，他们已经放弃了神性。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seprət] [hɑːts] ,

and turned from the unfolding of their separate hearts ,

和 转向 从 这 展开 的 他们的 分离 心 ,

他们转身离开了彼此敞开的心灵，

[aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

out of love for a God of humility and sorrow .

出去 的 爱 为了 一个 上帝 的 谦逊 和 悲哀 .

出于对一位谦卑忧伤之神的爱。

['pɪlər] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)]['klɔɪstə(r)] ,

Pillars supported the roof and made a kind of circular cloister ,

支柱 有 这 屋顶 和 制成 一个 种类 的 圆 修道院 ,

柱子支撑着屋顶，形成了一种圆形回廊。

[iːtʃ] ['pɪlə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ʃeɪps] , [di'vinəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒv; əv][ðə; ði]

each pillar being a column of confused shapes , divinities , it seemed , of the

每个 支柱 存在 一个 柱子 的 使困惑 形状 , 神祇 , 它 似乎 , 的 这

[wɪnd] ,

wind ,

风 ,

每根柱子都是由各种杂乱的形状组成，看起来像是风之神灵。

[huː] [rəʊz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrl] [dɑːns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['viːəməns] ,

who rose as in a whirling dance of more than human vehemence ,

WHO 玫瑰 作为 在 一个 旋转 舞蹈 的 更多的 比 人类 激烈 ,

他们像一阵旋风般起身，那气势远超常人，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [paɪps] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʃeɪps]

and playing upon pipes and cymbals ; and from among these shapes

和 玩耍 之上 管道 和 钹 ; 和 从 之中 这些 形状

[wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] [hændz] ,

were thrust out hands ,

是 推力 出去 双手 ,

他们吹奏着笛子和钹；在这些形体中，伸出了双手，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['sensə(r)] .

and in these hands were censers .

和 在 这些 双手 是 香炉 .

这些手中拿着香炉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

炼金术玫瑰(Rosa Alchemica)
第2/2页

[ai][wɒz; wəz][bɪd] [pleɪs] [maɪ]['sensə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
I was bid place my censer also in a hand and take my place and dance ,
我 曾是 出价 地方 我的 香炉 还 在 一个 手 和 拿 我的 地方 和 舞蹈 ,

我被吩咐将香炉放在手中，然后起身跳舞。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,
and as I turned from the pillars towards the dancers ,
和 作为 我 转向 从 这 柱子 向 这 舞者 ,

当我从柱子边转身看向舞者们时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [stəʊn] ,
I saw that the floor was of a green stone ,
我 锯 那 这 地面 曾是 的 一个 绿色的 石头 ,

我看到地面是绿色的石头铺成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] [kraɪst] [ɒn][ə; eɪ] [peɪl] [krɒs] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and that a pale Christ on a pale cross was wrought in the midst .
和 那 一个 苍白 基督 在 一个 苍白 叉 曾是 锻 在 这 中间 .

而在这其中，雕刻出了一幅面色苍白的基督像，他被钉在苍白的十字架上。

[ai] [ɑːskt] ['roʊˌbɑːrtiːz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
I asked Robartes the meaning of this ,
我 问 罗巴特斯 这 意义 的 这 ,

我问罗巴特斯这句话是什么意思，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] - [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['juːnəti] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [fiːt] . -
and was told that they desired ' To trouble His unity with their multitudinous feet . '
和 曾是 讲述 那 他们 想要的 - 到 麻烦 他的 统一 和 他们的 众多 脚 . -

并被告知他们想要“用他们众多的脚步扰乱祂的合一”。

[ðə; ði] [dɑːns] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
The dance wound in and out ,
这 舞蹈 伤口 在 和 出去 ,

舞蹈时而穿插，时而舒展。

['treɪsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][pet(ə)lz] [ðæt] ['kɒpid] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɪn][ðə; ði][rəʊz] [ˌəʊvə'hed] ,
tracing upon the floor the shapes of petals that copied the petals in the rose overhead ,
追踪 之上 这 地面 这 形状 的 花瓣 那 复制 这 花瓣 在 这 玫瑰 开销 ,

在地板上描绘出花瓣的形状，这些花瓣的形状与头顶上方玫瑰花的花瓣形状相呼应。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['pæt(ə)n] ,
and to the sound of hidden instruments which were perhaps of an antique pattern ,
和 到 这 声音 的 隐 仪器 哪个 是 也许 的 一个 古董 图案 ,

伴随着隐藏乐器的声音，那些乐器或许是古老的款式。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz]
for I have never heard the like ; and every moment the dance was
为了 我 有 绝不 听到 这 喜欢 ; 和 每一个 片刻 这 舞蹈 曾是
[mɔː(r)] ['pæʃənət] ,
more passionate ,
更多的 热情的 ,

因为我从未听过如此美妙的舞蹈；而且，舞姿每时每刻都更加热情奔放。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]
until all the winds of the world seemed to have awakened under our
直到 全部 这 风 的 这 世界 似乎 到 有 觉醒 在下面 我们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

直到仿佛全世界的风都从我们脚下苏醒过来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai][hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] ,
After a little I had grown weary ,
后 一个 小的 我 有 生长 厌倦 ,

过了一会儿，我感到有些疲倦了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [fleɪm] -
and stood under a pillar watching the coming and going of those flame -
和 站立 在下面 一个 支柱 观看 这 未来 和 去 的 那些 火焰 -
[laɪk] ['fɪgəz] ;
like figures ;
喜欢 数据 ;

他站在一根柱子下，看着那些火焰般的身影来来往往；

[ʌn'tɪl] ['grædʒuəli][ai][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - [driːm] ,
until gradually I sank into a half - dream ,
直到 逐步地 我 沉没 进入 一个 一半 - 梦 ,

直到我渐渐陷入半梦半醒的状态，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] ,
from which I was awakened by seeing the petals of the great rose ,
从 哪个 我 曾是 觉醒 经过 看到 这 花瓣 的 这 伟大的 玫瑰 ,

我从睡梦中醒来，看到的是那朵大玫瑰的花瓣。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] , ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsens] -
which had no longer the look of mosaic , falling slowly through the incense -
哪个 有 不 更长 这 看 的 马赛克 , 坠落 缓慢地 通过 这 香 -
['hevi] [eə(r)] ,
heavy air ,
重的 空气 ,

它不再像马赛克那样精美，缓缓飘落在弥漫着香烟的空气中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][æn; ən]
and , as they fell , shaping into the likeness of living beings of an
和 , 作为 他们 跌倒 , 成型 进入 这 相似 的 活的 生物 的 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] .
extraordinary beauty .
非凡的 美丽 .

在坠落的过程中，它们逐渐变成了美丽非凡的生物的模样。

[stɪl] [feɪnt] [ænd; ənd] [klaʊd] - [laɪk] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ,
Still faint and cloud - like , they began to dance ,
仍然 头晕的 和 云 - 喜欢 , 他们 开始 到 舞蹈 ,

它们依然模糊不清，如同云雾一般，开始翩翩起舞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['defɪnət] [ʃeɪp] ,
and as they danced took a more and more definite shape ,
和 作为 他们 跳舞 采取 一个 更多的 和 更多的 定 形状 ,

随着他们的舞蹈，他们的身影逐渐呈现出越来越清晰的形状。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['griːʃn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [i'dʒɪpʃn]
so that I was able to distinguish beautiful Grecian faces and august Egyptian
所以 那 我 曾是 有能力的 到 区分 美丽的 希腊 面孔 和 八月 埃及人
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

所以我能够分辨出美丽的希腊面孔和庄严的埃及面孔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)][baɪ]
and now and again to name a divinity by the staff in his hand or by
和 现在 和 再次 到 姓名 一个 神 经过 这 职员 在 他的 手 或者 经过
[ə; eɪ][bɜːd] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
a bird fluttering over his head ;
一个 鸟 飘动 超过 他的 头 ;

有时还会通过手中的权杖或头顶飞过的鸟来指称神灵；

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [fʊt] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;
and soon every mortal foot danced by the white foot of an immortal ;
和 很快 每一个 凡人 脚 跳舞 经过 这 白色的 脚 的 一个 不朽 ;

很快，所有凡人的脚都跟随一位神仙的白色脚翩翩起舞；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['ʃædəʊi] [aɪz] ,
and in the troubled eyes that looked into untroubled shadowy eyes ,
和 在 这 麻烦 眼睛 那 看起来 进入 平静无波 阴暗的 眼睛 ,

在忧虑的眼神中，与平静而朦胧的眼神交汇，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['ʌtəməʊst] [dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət]
I saw the brightness of uttermost desire as though they had found at
我 锯 这 亮度 的 极致 欲望 作为 尽管 他们 有 成立 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

我看到了极致渴望的光芒，仿佛他们终于找到了……

['ɑːftə(r)] [ˌʌn'rekənəbl] ['wɒndərɪŋ] , [ðə; ði] [lɒst] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] .
after unreckonable wandering , the lost love of their youth .
后 无法估量的 漫游 , 这 丢失的 爱 的 他们的 青年 .

历经无数漂泊，他们终于找回了青春时期失去的爱情。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Sometimes , but only for a moment , I saw a faint solitary figure with a
有时 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 , 我 锯 一个 头晕的 孤 数字 和 一个
['rəʊzə] [veɪld] [feɪs] ,
Rosa veiled face ,
罗莎 含蓄 脸 ,

有时，但只是一瞬间，我会看到一个模糊的、孤独的身影，脸庞被罗莎的面纱遮盖着。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɔːtʃ] , [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðɪn]
and carrying a faint torch , flit among the dancers , but like a dream within
和 携带 一个 头晕的 火炬 , 掠过 之中 这 舞者 , 但 喜欢 一个 梦 之内
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

他们手持微弱的火炬，在舞者间穿梭，却如同梦中梦一般。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
like a shadow of a shadow ,
喜欢 一个 阴影 的 一个 阴影 ,

如同影子的影子，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæn; ðən]
and I knew by an understanding born from a deeper fountain than
和 我 知道 经过 一个 理解 出生 从 一个 更深 喷泉 比
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我凭借着源自比思想更深邃的理解，明白了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪərɒs] [hɪm'self] ,
that it was Eros himself ,
那 它 曾是 爱神 他自己 ,

那就是爱神厄洛斯本人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [veɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and that his face was veiled because no man or woman from the
和 那 他的 脸 曾是 含蓄 因为 不 男人 或者 女士 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ,
beginning of the world has ever known what love is ,
开始 的 这 世界 有 曾经 已知 什么 爱 是 ,

他蒙着脸，是因为自世界之初，没有一个男人或女人真正懂得什么是爱。

[ɔː(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪərɒs] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [di'vinəti] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
or looked into his eyes , for Eros alone of divinities is altogether a spirit ,
或者 看起来 进入 他的 眼睛 , 为了 爱神 独自的 的 神祇 是 共 一个 精神 ,

或者凝视他的双眼，因为在众神之中，唯有爱神厄洛斯完全是精灵。

[ænd; ənd] [haɪdz] [ɪn] ['pæʃ(ə)nz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ə; eɪ]
and hides in passions not of his essence if he would commune with a
和 隐藏 在 激情 不是 的 他的 本质 如果 他 会 公社 和 一个
['mɔːt(ə)l] [hɑːt] .
mortal heart .
凡人 心 .

如果他想与凡人的心灵交流，他就会躲藏在并非他本性的激情之中。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [lʌv] ['nəʊbli] [hiː; hi] [nəʊz] [lʌv] [θruː] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] ,
So that if a man love nobly he knows love through infinite pity ,
所以 那 如果 一个 男人 爱 高贵地 他 知道 爱 通过 无限 遗憾 ,

所以，如果一个人拥有高尚的爱，他便能通过无限的怜悯来懂得爱。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [trʌst] , [ʌn'endɪŋ] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ig'nəubli] [θruː] ['viːəmənt] ['dʒeləsi] ,
unspeakable trust , unending sympathy ; and if ignobly through vehement jealousy ,
无法形容 相信 , 无尽的 同情 ; 和 如果 卑鄙地 通过 慷慨 妒忌 ,
['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ʌnə'piːzəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ;
sudden hatred , and unappeasable desire ;
突然 仇恨 , 和 无法平息 欲望 ;

难以言喻的信任，无尽的同情；以及，如果卑鄙地因强烈的嫉妒、突如其来的仇恨和无法平息的欲望而产生；

[bʌt; bət] [ˌʌn'veɪld] [lʌv] [hiː; hi] ['nevə(r)] [nəʊz] .
but unveiled love he never knows .
但 揭幕 爱 他 绝不 知道 .

但他永远也无法知晓那份真挚的爱情。

[waɪl] [ai] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['fɪgəz] :
While I thought these things , a voice cried to me from the crimson figures :
尽管 我 想法 这些 事物 , 一个 嗓音 哭 到 我 从 这 赤红 数据 :

- ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːns] !
' Into the dance !
- 进入 这 舞蹈 !

正当我思考这些事情的时候，一个声音从猩红的身影中向我喊道：“跳舞吧！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [speəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] ; ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːns] !
there is none that can be spared out of the dance ; into the dance !
那里 是 没有任何 那 能 是 幸存 出去 的 这 舞蹈 ; 进入 这 舞蹈 !

没有一个人能被排除在舞蹈之外；加入舞蹈吧！

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːns] !
into the dance !
进入 这 舞蹈 !

跳舞吧！

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] - ;
that the gods may make them bodies out of the substance of our hearts ' ;
那 这 神 可能 制作 他们 身体 出去 的 这 物质 的 我们的 心 - ;

愿神明用我们心中的物质为他们造出形体；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪv] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and before I could answer , a mysterious wave of passion ,
和 前 我 可以 回答 , 一个 神秘 海浪 的 热情 ,

还没等我回答，一股神秘的激情涌上心头。

[ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [ælkɛmɪkə] [tʊk]
that seemed like the soul of the dance moving within our souls , Alchemica took
那 似乎 喜欢 这 灵魂 的 这 舞蹈 移动 之内 我们的 灵魂 , 炼金术 采取

[həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
hold of me ,
抓住 的 我 ,

那仿佛是舞蹈的灵魂在我们灵魂深处涌动，炼金术抓住了我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [swept] , ['naɪðə(r)] [kən'sentɪŋ] [nɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] .
and I was swept , neither consenting nor refusing , into the midst .
和 我 曾是 扫荡 , 两者都不 同意 也不 拒绝 , 进入 这 中间 .

于是，我被卷入其中，既不情愿也不拒绝。

[ai] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɔːgəst] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [blæk] ['lɪliz] [ɪn]
I was dancing with an immortal august woman , who had black lilies in
我 曾是 跳舞 和 一个 不朽 八月 女士 , WHO 有 黑色的 百合花 在

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

我当时正与一位雍容华贵、不朽的女子共舞，她的头发上别着黑色的百合花。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] ['dʒestʃə(r)] [siːmd] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən]
and her dreamy gesture seemed laden with a wisdom more profound than
和 她 梦幻般的 手势 似乎 满载 和 一个 智慧 更多的 深刻的 比

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ,
the darkness that is between star and star ,
这 黑暗 那 是 之间 星星 和 星星 ,

她那梦幻般的姿态似乎蕴含着比星辰之间黑暗更为深邃的智慧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [briːðd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
and with a love like the love that breathed upon the waters ;
和 和 一个 爱 喜欢 这 爱 那 呼吸 之上 这 水 ;

以及像吹拂在水面上的爱一样的爱；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɑːnst] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ðə; ði] ['ɪnsens] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
and as we danced on and on , the incense drifted over us and
和 作为 我们 跳舞 在 和 在 , 这 香 漂移 超过 我们 和
[raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
round us ,
圆形的 我们 ,

我们不停地跳舞，香烟袅袅升起，萦绕在我们周围。

['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə]
covering us away as in the heart of the world , and ages seemed to
覆盖 我们 离开 作为 在 这 心 的 这 世界 , 和 年龄 似乎 到
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

仿佛置身于世界中心，将我们笼罩其中，岁月仿佛流逝。

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd][ɪn]
and tempests to awake and perish in the folds of our robes and in
和 暴风雨 到 醒 和 沦 在 这 折叠 的 我们的 长袍 和 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)] .
her heavy hair .
她 重的 头发 .

风暴在我们的长袍褶皱中和她浓密的头发中苏醒和消亡。

['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['kwivəd] ,
Suddenly I remembered that her eyelids had never quivered ,
突然 我 记得 那 她 眼睑 有 绝不 颤抖 ,

我突然想起，她的眼皮从未颤动过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪliz] [hæd; həd] [nɒt] [drɒpt] [ə; eɪ] [blæk] ['pet(ə)l] , [ɔː(r)] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm]
and that her lilies had not dropped a black petal , or shaken from
和 那 她 百合花 有 不是 掉落 一个 黑色的 花瓣 , 或者 摇晃 从
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

她的百合花一片黑色的花瓣都没掉，也没从花丛中摇晃过。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ai] [dɑːnst] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)]
and understood with a great horror that I danced with one who was more or
和 理解 和 一个 伟大的 恐怖 那 我 跳舞 和 一 WHO 曾是 更多的 或者
[les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,
less than human ,
较少的 比 人类 ,

我惊恐地意识到，我曾与一个几乎非人类的存在共舞。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [səʊl] [æz; əz][æn; ən][ɒks] [drɪŋks] [ʌp] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [puːl] ;
and who was drinking up my soul as an ox drinks up a wayside pool ;
和 WHO 曾是 喝 向上 我的 灵魂 作为 一个 牛 饮料 向上 一个 路边 水池 ;

谁像牛喝路边水池里的水一样，喝干了我的灵魂?

[ænd; ənd][ai] [fel] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
and I fell , and darkness passed over me .
和 我 跌倒 , 和 黑暗 通过了 超过 我 .

我跌倒了，黑暗笼罩了我。

[viː]
V
V

V

[ai] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] ,
I awoke suddenly as though something had awakened me ,
我 醒来 突然 作为 尽管 某物 有 觉醒 我 ,

我突然醒来，仿佛被什么东西唤醒了一样。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and saw that I was lying on a roughly painted floor , and that on the ceiling ,
和 锯 那 我 曾是 说谎 在 一个 大致 绘 地面 , 和 那 在 这 天花板 ,

我看到自己躺在粗糙的地板上，而天花板上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [rəʊz] ,
which was at no great distance , was a roughly painted rose ,
哪个 曾是 在 不 伟大的 距离 , 曾是 一个 大致 绘 玫瑰 ,

不远处，是一朵粗略画上的玫瑰花。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋz] .
and about me on the walls half - finished paintings .
和 关于 我 在 这 墙壁 一半 - 完成的 绘画 .

墙上挂着一些关于我的未完成的画作。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ;
The pillars and the censers had gone ;
这 柱子 和 这 香炉 有 已消失 ;

柱子和香炉都不见了；

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['slipər] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [dɪs'ɔːdəd] [rəʊbz] ,
and near me a score of sleepers lay wrapped in disordered robes ,
和 靠近 我 一个 分数 的 卧铺 躺 包装 在 混乱 长袍 ,

我附近躺着二十几个睡着的人，他们裹着凌乱的长袍。

[ðeə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['hɒləʊ] [mɑːsks] ;
their upturned faces looking to my imagination like hollow masks ;
他们的 翻转 面孔 寻找 到 我的 想像力 喜欢 空洞的 面具 ;

在我看来，他们仰起的脸就像空洞的面具；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ;
and a chill dawn was shining down upon them from a long window I had not noticed before ;
和 一个 寒意 黎明 曾是 灼灼 向下 之上 他们 从 一个 长的 窗户 我 有 不是 注意到 前 ;

清晨的寒光透过我之前没注意到的一扇长窗洒在他们身上；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [siː] [rɔːd] .
and outside the sea roared .
和 外部 这 海 咆哮 .

外面，海面咆哮。

[ai] [sɔː] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æn; ən] [ˌəʊvə'set] [bəʊl] [ɒv; əv] [rɔːt] [brɒnz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [held] ['ɪnsens] .
I saw Michael Robartes lying at a little distance and beside him an overset bowl of wrought bronze which looked as though it had once held incense .
我 锯 迈克尔 罗巴特斯 说谎 在 一个 小的 距离 和 旁 他 一个 翻倒 碗 的 锻 青铜 哪个 看起来 作为 尽管 它 有 一次 握住 香 .

我看到迈克尔·罗巴特斯躺在不远处，他旁边有一个倾倒的锻造青铜碗，看起来像是曾经盛过香。

[æz; əz] [ai] [sæt] [ðʌs] ,
As I sat thus ,
作为 我 卫星 因此 ,

我就这样坐着，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['æŋgri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
I heard a sudden tumult of angry men and women's voices mix with the roaring of the sea ;
我 听到 一个 突然 骚乱 的 生气的 男人 和 女性的 声音 混合 和 这 咆哮 的 这 海 ;

我听到一阵愤怒的男男女女的声音与海浪的咆哮声混杂在一起;

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ai] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] ,
and leaping to my feet , I went quickly to Michael Robartes ,
和 跳跃 到 我的 脚 , 我 去 迅速地 到 迈克尔 罗巴特斯 ,

我猛地站起身，迅速走向迈克尔·罗巴特斯。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
and tried to shake him out of his sleep .
和 尝试 到 摇 他 出去 的 他的 睡觉 .

然后试图把他从睡梦中摇醒。

[ai] [ðen] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fel] ['bækwədz] ,
I then seized him by the shoulder and tried to lift him , but he fell backwards ,
我 然后 查获 他 经过 这 肩膀 和 尝试 到 举起 他 , 但 他 跌倒 向后 ,

我抓住他的肩膀想把他扶起来，但他向后摔倒了。

[ænd; ənd] [saɪd] ['feɪntli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd] ['æŋgɹɪɐ] ;
and sighed faintly ; and the voices became louder and angrier ;
和 叹了口气 淡淡的 ; 和 这 声音 成为 更大声 和 更愤怒 ;

他轻轻叹了口气；声音越来越大，越来越愤怒；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [bləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
and there was a sound of heavy blows upon the door , which opened on to the pier .
和 那里 曾是 一个 声音 的 重的 打击 之上 这 门 , 哪个 打开 在 到 这 码头 .

门被重重地敲击着，门通向码头。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] ,
Suddenly I heard a sound of rending wood , and I knew it had begun to give ,
突然 我 听到 一个 声音 的 渲染 木头 , 和 我 知道 它 有 开始 到 给 ,

突然我听到木头断裂的声音，我知道它开始崩裂了。

[ænd; ənd] [ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and I ran to the door of the room .
和 我 跑 到 这 门 的 这 房间 .

我跑到房间门口。

[ai] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huːz] [beə(r)] [bɔːdz] ['klætə] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ,
I pushed it open and came out upon a passage whose bare boards clattered under my feet ,
我 推动 它 打开 和 来了 出去 之上 一个 通道 谁 裸 板 咔嗒咔嗒地 在下面 我的 脚 ,

我推开门，走出来发现是一条通道，光秃秃的木板在我脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['kɪtʃɪn] ;
and found in the passage another door which led into an empty kitchen ;
和 成立 在 这 通道 其他 门 哪个 引领 进入 一个 空的 厨房 ;

在走廊里又发现了一扇门，通往一间空荡荡的厨房；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ai] [hɜːd] [tuː] ['kræʃɪz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
and as I passed through the door I heard two crashes in quick succession ,
和 作为 我 通过了 通过 这 门 我 听到 二 崩溃 在 快的 演替 ,

我穿过那扇门时，听到两声巨响接连不断。

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ]
and knew by the sudden noise of feet and the shouts that the door which
和 知道 经过 这 突然 噪音 的 脚 和 这 喊叫 那 这 门 哪个
['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪnwədz] .
opened on to the pier had fallen inwards .
打开 在 到 这 码头 有 倒下 向内 .

从突然响起的脚步声和喊叫声中，他知道通往码头的门向内倒塌了。

[ai][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːd] ,
I ran from the kitchen and out into a small yard ,
我 跑 从 这 厨房 和 出去 进入 一个 小的 院子 ,

我从厨房跑出来，来到一个小院子里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['siːwəd] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ]
and from this down some steps which descended the seaward and sloping
和 从 这 向下 一些 步骤 哪个 下降 这 向海 和 倾斜的
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] ,
side of the pier ,
边 的 这 码头 ,

从这里沿着台阶往下走，就到了码头面向大海的倾斜一侧。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] ['klæmbə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz]
and from the steps clambered along the water's edge , with the angry voices
和 从 这 步骤 攀爬 沿着 这 水的 边缘 , 和 这 生气的 声音
['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
ringing in my ears .
铃声 在 我的 耳朵 .

我沿着水边的台阶往下爬，耳边回荡着愤怒的声音。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['leɪtli] [,riː'feis] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
This part of the pier had been but lately refaced with blocks of granite ,
这 部分 的 这 码头 有 到过 但 最近 重新装修 和 积木 的 花岗岩 ,

码头的这一部分最近刚用花岗岩石块重新铺设过。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['siːwiːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]
so that it was almost clear of seaweed ; but when I came to the old
所以 那 它 曾是 几乎 清除 的 海藻 ; 但 什么时候 我 来了 到 这 老的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

所以那里几乎没有海藻了；但是当我走到老城区时，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['slɪpəri] [wɪð] [griːn] [wiːd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
I found it so slippery with green weed that I had to climb up on to the
我 成立 它 所以 滑 和 绿色的 杂草 那 我 有 到 爬 向上 在 到 这
['rəʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

路面上长满了绿色的杂草，非常滑，我不得不爬到马路上去。

[ai] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æl'kemɪkəl] [rəʊz] ,
I looked towards the Temple of the Alchemical Rose ,
我 看起来 向 这 寺庙 的 这 炼金术 玫瑰 ,

我望向炼金玫瑰神庙，

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt]
where the fishermen and the women were still shouting , but somewhat
在哪里 这 渔民 和 这 女性 是 仍然 喊叫 , 但 有些
[mɔː(r)] ['feɪntli] ,
more faintly ,
更多的 淡淡的 ,

渔民和妇女们仍在喊叫，但声音小了一些。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ;
and saw that there was no one about the door or upon the pier ;
和 锯 那 那里 曾是 不 一 关于 这 门 或者 之上 这 码头 ;

他看见门口和码头上都没有人；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊkt] ,
but as I looked ,
但 作为 我 看起来 ,

但当我看去时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [lɑːdʒ] [stəʊnz]
a little crowd hurried out of the door and began gathering large stones
一个 小的 人群 慌忙 出去 的 这 门 和 开始 采集 大的 石头
[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] [stɔːm]
from where they were heaped up in readiness for the next time a storm
从 在哪里 他们 是 堆积如山 向上 在 准备就绪 为了 这 下一个 时间 一个 风暴
['ʃætəd] [ðə; ði][pɪə(r)] ,
shattered the pier ,
破碎 这 码头 ,

一小群人匆匆跑出门口，开始从堆放处收集大石头，这些石头原本是为应对下次风暴摧毁码头而准备的。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][leɪd]['ʌndə(r)] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] .
when they would be laid under blocks of granite .
什么时候 他们 会 是 铺设 在下面 积木 的 花岗岩 .

它们将被放置在花岗岩石块下。

[waɪl] [ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,
While I stood watching the crowd , an old man , who was , I think ,
尽管 我 站立 观看 这 人群 , 一个 老的 男人 , WHO 曾是 , 我 思考 ,

我站在那里看着人群，看到一位老人，我想，

[ðə; ði][ˌvoʊ'tiːn] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
the voteen , pointed to me , and screamed out something , and the crowd
这 投票 , 尖 到 我 , 和 尖叫 出去 某物 , 和 这 人群
['hwaitən] ,
whitened ,
漂白 ,

那个选民指着我，大声喊叫了几句，人群顿时脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
for all the faces had turned towards me .
为了 全部 这 面孔 有 转向 向 我 .

所有人的目光都转向了我。

[ai][ræn] ,
I ran ,
我 跑 ,

我跑了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [p'ʊləz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pʊrər] [men]
and it was well for me that pullers of the oar are poorer men
和 它 曾是 出色地 为了 我 那 拉拔器 的 这 桨 是 贫穷 男人
[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;
with their feet than with their arms and their bodies ;
和 他们的 脚 比 和 他们的 武器 和 他们的 身体 ;

对我来说，划桨者双脚不如手臂和身体灵活，这倒是一件好事;

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [ai][ræn][ai] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fiːt] [ɔː(r)][ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ,
and yet while I ran I scarcely heard the following feet or the angry voices ,
和 然而 尽管 我 跑 我 几乎 听到 这 下列的 脚 或者 这 生气的 声音 ,

然而，奔跑的过程中，我几乎没听到身后的脚步声或愤怒的叫喊声。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
for many voices of exultation and lamentation ,
为了 许多 声音 的 大喜 和 哀叹 ,

许多声音既有欢欣鼓舞，也有悲恸哀叹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
which were forgotten as a dream is forgotten the moment they were
哪个 是 被遗忘的 作为 一个 梦 是 被遗忘的 这 片刻 他们 是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

就像梦境一样，一旦被听到就被遗忘了。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
seemed to be ringing in the air over my head .
似乎 到 是 铃声 在 这 空气 超过 我的 头 .

感觉声音在我头顶上方回荡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['momənts] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn]
There are moments even now when I seem to hear those voices of exultation
那里 是 时刻 甚至 现在 什么时候 我 似乎 到 听到 那些 声音 的 大喜
[ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
and lamentation ,
和 哀叹 ,

即使现在，有时我似乎还能听到那些欢呼和哀叹的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [wɜːld] ,
and when the indefinite world ,
和 什么时候 这 不定 世界 ,

当不确定的世界，

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][hɑːf] [lɒst] [ɪts] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntəlekt] ,
which has but half lost its mastery over my heart and my intellect ,
哪个 有 但 一半 丢失的它是 精通 超过 我的 心 和 我的 智力 ,

它对我的心灵和理智的控制力只减弱了一半。

[siːm] [ə'baʊt][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəri] ; [bʌt; bət][ai] ['kæri] [ðə; ði]['rəʊzəri][ə'baʊt][maɪ] [nek] ,
seems about to claim a perfect mastery ; but I carry the rosary about my neck ,
似乎 关于 到 宣称 一个 完美的 精通 ; 但 我 携带 这 念珠 关于 我的 脖子 ,

似乎即将宣称自己已完全掌握了某种技巧；但我脖子上一直挂着念珠。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ai] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːt]
and when I hear , or seem to hear them , I press it to my heart
和 什么时候 我 听到 , 或者 似乎 到 听到 他们 , 我 按 它 到 我的 心
[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

当我听到或似乎听到这些话时，我会将它们铭记于心，并说:

- [hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] [ɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɔːz] [dɪ'siːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [wɪð] ['sʌt(ə)lti]
' He whose name is Legion is at our doors deceiving our intellects with subtlety
- 他 谁 姓名 是 军团 是 在 我们的 门 欺骗 我们的 知识分子 和 微妙之处
[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['bjuːti] ,
and flattering our hearts with beauty ,
和 奉承 我们的 心 和 美丽 ,

"那名为军团的家伙已经来到我们门前，用诡计欺骗我们的理智，用美貌奉承我们的心灵。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [trʌst] [bʌt; bət] [ɪn] [ðiː] - ;
and we have no trust but in Thee ' ;
和 我们 有 不 相信 但 在 汝 - ;

我们只信赖你;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪz] [stɪl] ,
and then the war that rages within me at other times is still ,
和 然后 这 战争 那 愤怒 之内 我 在 其他 时代 是 仍然 ,

而我内心其他时候的战争则依然存在,

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [piːs] .
and I am at peace .
和 我 是 在 和平 .

我内心很平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神